

2007

© 2008 Città di Torino
Vice Direzione Generale - Gabinetto del Sindaco e Servizi
Culturali - Settore Relazioni Internazionali
Vice Directorate General - The Mayor's Office and Cultural
Services - International Affairs Dept.

10122 Torino (Italy)
Via Corte d'Appello 16
Tel +39 0114437808 Fax +39 0114437878
international.affairs@comune.torino.it
www.comune.torino.it/relint

Tutti i diritti riservati
All rights reserved

Annual Report

ATTIVITÀ INTERNAZIONALI
DELLA CITTÀ DI TORINO
INTERNATIONAL ACTIVITIES
OF THE CITY OF TORINO

Si ringraziano tutti gli Assessorati, le Divisioni ed i Settori
che hanno contribuito alla realizzazione del rapporto
We kindly thank all the Offices, Divisions and Departments
which contributed to the drawing up of this report

REDAZIONE
EDITOR

Gloria Benincasa

COORDINAMENTO EDITORIALE
EDITORIAL COORDINATION

Raffaella Scalisi

Fortunata Armocida

IMMAGINI
PICTURES

Repertorio fotografico della Città di Torino

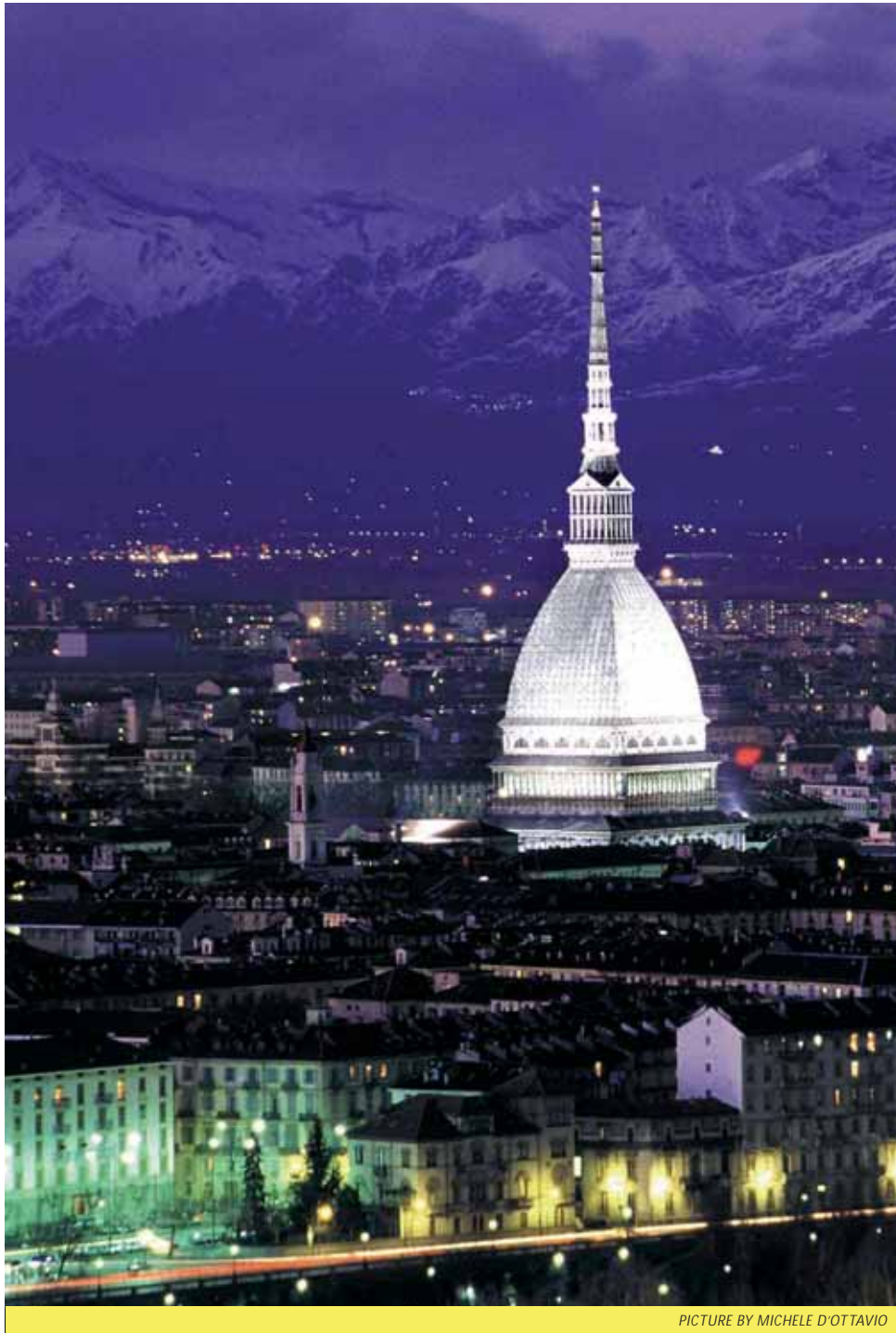
PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE
GRAPHIC DESIGN & DESKTOP PUBLISHING

Giorgio Badriotto

STAMPA E CONFEZIONE
PRINTING & BINDING

Stargrafica

INTRODUZIONE		INTRODUCTION
PARTE PRIMA		FIRST SECTION
Relazioni internazionali	9	International Affairs
<i>Torino abbraccia il Mondo</i>	10	<i>World Wide Torino</i>
<i>Città gemellate</i>	14	<i>Twin Cities</i>
<i>Accordi</i>	24	<i>Agreements</i>
<i>Delegazioni straniere a Torino</i>	33	<i>Foreign Delegations in Torino</i>
<i>Cooperazione internazionale e pace</i>	38	<i>International Cooperation and Peace</i>
<i>Reti internazionali</i>	45	<i>International Networks</i>
PARTE SECONDA		SECOND SECTION
Eventi culturali	55	Cultural Events
PARTE TERZA		THIRD SECTION
Eventi sportivi	62	Sport Events
PARTE QUARTA		FOURTH SECTION
Promozione internazionale	72	International Promotion
PARTE QUINTA		FIFTH SECTION
Fondi strutturali e progetti europei	78	Structural Funds and European Projects
APPENDICE		APPENDIX
Schede progetti europei	83	European Projects Details



PICTURE BY MICHELE D'OTTAVIO

NEL 2007 TORINO HA CONTINUATO A ESSERE SULLA RIBALTA INTERNAZIONALE DOPO I XX GIOCHI OLIMPICI INVERNALI DEL 2006, REGISTRANDO UNA COSTANTE ATTENZIONE DEI MEDIA DI TUTTO IL MONDO E UN RINNOVATO INTERESSE DEI PARTNER INTERNAZIONALI PER PROGETTI DI COLLABORAZIONE. È INOLTRE CRESCIUTO L'AFFLUSSO TURISTICO, ANCHE GRAZIE A NUOVE IMPORTANTI ATTRAZIONI CULTURALI QUALI L'APERTURA DEL MUSEO DI ARTI ANTICHE A PALAZZO MADAMA E DELLA REGGIA DI VENARIA REALE.

Non sono mancati gli eventi sportivi internazionali, come le XXIII Universiadi Invernali Torino 2007, la Coppa del Mondo di Pattinaggio di Velocità e quella di Short Track. Sono proseguite fino ad aprile 2007 le attività dell'Anno di Capitale Mondiale del Libro, nomina assegnata dall'UNESCO, e la città ha inoltre vinto le candidature per l'organizzazione nel 2010 dell'Euroscience Forum e dei Campionati Mondiali di Pattinaggio Artistico, arricchendo così un già ricco percorso di eventi fino al 2011, anno del 150° Anniversario dell'Unità d'Italia, che vedrà Torino protagonista delle celebrazioni nazionali.

Il 2007 è stato per Torino anche l'anno delle Nazioni Unite. Torino è stata infatti sede del primo grande vertice ONU presieduto dal Segretario Generale Ban Ki Moon, "The U.N. Torino Retreat 2007", cui ha preso parte la sua squadra al completo. Un importante riconoscimento dopo la grande promozione del maggio 2007 presso il Quartier Generale delle Nazioni Unite di New York, organizzata dalla Città di Torino, in collaborazione con la Regione Piemonte, per valorizzare le tre agenzie ONU presenti a Torino: ITC-ILO, UNICRI e UN Staff College.

THE YEAR 2007 CONFIRMED THE NEW ROLE TORINO PLAYS IN THE INTERNATIONAL SPOTLIGHT THANKS TO 2006 WINTER OLYMPIC GAMES, RECORDING AN EXTRA-ORDINARY ATTENTION BY WORLDWIDE MEDIA AND A RENEWED INTEREST BY INTERNATIONAL PARTNERS TO PARTICIPATE IN COOPERATION PROJECTS. MOREOVER THE TOURISTS FLOW INCREASED THANKS ALSO TO NEW OUTSTANDING CULTURAL ATTRACTIONS, SUCH AS THE INAUGURATION OF THE MUSEUM OF ANCIENT ARTS AT PALAZZO MADAMA AND THE ROYAL PALACE IN VENARIA.

The city sports program for 2007 scheduled internationally renowned events, such as the 23rd Winter Universiade and Speed Skating and Short Track World Cups. Furthermore, the whole set of activities for World Book Capital event, title awarded by UNESCO, continued until April 2007; moreover, Torino won new candidatures: 2010 Euroscience Forum and Figure Skating World Championships, two more steps in the rich pathway leading to 2011, the year of the 150th Anniversary of the Unification of Italy, whose main celebrations will be held in Torino.

Moreover, 2007 should be remembered as the year of the United Nations, since Torino was chosen as the venue for "The U.N. Torino Retreat 2007", the first UN summit chaired by newly appointed Secretary General Ban Ki Moon with his whole staff. It was a significant recognition of the city's commitment in the promotion of the three UN agencies based in Torino – ITC-ILO, UNICRI & UN Staff College – held in May 2007 at New York UN Headquarters, in collaboration with Piedmont Region.

L'affluenza di delegazioni ufficiali ha confermato il nuovo ruolo di Torino nella geografia internazionale. Oltre 1000 delegati sono stati accolti dal Comune, al di fuori dei grandi eventi, per conoscere il modello Torino di pianificazione strategica e urbanistica, di riconversione economica e di rilancio culturale e turistico. Elementi che rendono Torino sempre più competitiva e in grado di attrarre attività.

In questo quadro le relazioni internazionali contribuiscono a migliorare il posizionamento di Torino all'estero e la Città, con il 9% di residenti stranieri e 150 nazionalità rappresentate, ha continuato a lavorare, insieme agli altri soggetti pubblici e privati, per stringere alleanze all'estero, favorendo così lo sviluppo di relazioni economiche e culturali e di progetti solidali verso il sud del mondo.

Questo rapporto, giunto alla sua quarta edizione, è il frutto di un coordinamento interno all'Amministrazione sul tema dell'internazionalizzazione avviato dal Settore Relazioni Internazionali nel 2004. Uno strumento utile per presentare in maniera completa le attività internazionali della Città che, dopo un 2007 ricco di successi, conferma la sua carica innovativa con le manifestazioni di Torino 2008 World Design Capital.

The increasing flow of official delegations confirmed the new role played by Torino on the international stage. More than 1,000 representatives from worldwide were welcomed by the City, not only during great event times: they came on a visit in order to share Torino models for urban strategic planning, economic reconversion, tourist and cultural revival. These are the elements making Torino a more appealing and competitive city, able to attract new investors.

Within this framework, international relations do contribute at improving the ranking of Torino on the international scene; as a matter of fact the City, whose foreign residents account for 9% of the citizens and represent 150 nations, has been working to build up alliances abroad, in order to develop economic and cultural relationships and to carry out solidarity projects in the Southern countries of the world.

This report, issued for the fourth successive year, stems from the coordination of different branches of the administration on the issue of internationalization, launched by the International Affairs Department in 2004. It is an effective tool to present the whole set of international activities undertaken by the City which, after a successful 2007, confirms its innovative thrust thanks to 2008 World Design Capital events.

Relazioni internazionali International Affairs

Relazioni internazionali International Affairs

Torino abbraccia il mondo World Wide Torino

Relazioni internazionali *Torino abbraccia il mondo*
International Affairs *World Wide Torino*

IL PROGETTO WORLD WIDE TORINO, NATO IN OCCASIONE DELLE OLIMPIADI INVERNALI TORINO 2006 PER CONDIVIDERE CON LE CITTÀ AMICHE LA VETRINA INTERNAZIONALE DEL GRANDE EVENTO E PER PROMUOVERE ULTERIORMENTE L'IMMAGINE DELLA CITTÀ ALL'ESTERO, È PROSEGUITO NEL CORSO DEL 2007.

Scopo principale di WWT è sottolineare l'importanza del dialogo internazionale, promuovendo e rafforzando le relazioni di amicizia con le città straniere, tramite il loro coinvolgimento attivo nei grandi eventi internazionali che stanno interessando Torino in questi anni. WWT è anche uno strumento per portare a Torino le città amiche in occasione di eventi pubblici che coinvolgono i cittadini torinesi e che diventano quindi un'occasione per far conoscere a livello locale la rete di relazioni internazionali della città. WWT si configura come una rete aperta e dinamica, la cui partnership evolve di anno in anno a seconda delle diverse iniziative promosse da Torino.

THE WORLD WIDE TORINO PROJECT, CONCEIVED AS AN OCCASION TO SHARE WITH ALL FRIEND CITIES THE INTERNATIONAL SHOWCASE OFFERED BY THE WINTER OLYMPIC GAMES TORINO 2006 AND TO FURTHER PROMOTE THE IMAGE OF THE CITY ABROAD, CONTINUED DURING THE WHOLE 2007.

WWT is mainly intended to underline the importance of International dialogue by fostering and strengthening friendly relationships with foreign cities through their pro-active participation to the great international events of the last few years in which Torino has been involved. Moreover, WWT has served as a teaser to attract friend cities to Torino on the occasion of public events drawing the citizens' attention, which are easily turned into chances to spread the international relationships of the city at a local level. WWT is considered as an open, dynamic network, whose partnership evolves on a yearly basis according to the different initiatives promoted by Torino.

Le città di World Wide Torino The cities involved in World Wide Torino

Antwerp	Glasgow	Prague
Athens	Gwangju	Praia
Bacau	Haifa	Quetzaltenango
Barcelona	Harbin	Rotterdam
Beijing	Kragujevac	Salt Lake City,
Bogotá	Liege	Salvador de Bahia
Breza	Lille	Sarajevo
Campo Grande	Louga	Shenyang
Chambéry	Lyon	Shenzhen
Cologne	Montreal	Vancouver
Córdoba	Nagoya	Zlín
Detroit	Ouagadougou	
Gaza	Paris	

Nel corso del 2006, durante l'appuntamento olimpico, la Città di Torino aveva realizzato un padiglione denominato World Wide Torino – presso la Cavallerizza Reale – dedicato alle città amiche, presentate tramite immagini, video, pannelli ed eventi. WWT accolse, oltre ai circa quindicimila visitatori italiani e stranieri, venti delegazioni ufficiali provenienti da città di tutto il mondo, tra le quali Atene, Londra, Pechino, Nagoya, Lione, Lille e Barcellona. Forte di questo successo il progetto è proseguito in occasione dell'anno che ha visto Torino Capitale Mondiale del Libro con Roma. È stato allestito ad Atrium uno spazio interamente dedicato sia alle città con cui Torino intrattiene solide relazioni sia alle precedenti Capitali Mondiali del Libro. Le città invitate sono state presentate attraverso video, immagini e fiabe tradizionali in ascolto, ma soprattutto attraverso la *Biblioteca delle Città Amiche* composta da libri in consultazione suggeriti dalle città stesse. Lo spazio ha ospitato anche incontri con autori, dibattiti, performance e proiezioni. Un'opportunità per scoprire le esperienze attorno al libro delle città del mondo e, attraverso di loro, la rete di relazioni con l'estero intrattenuta da Torino. Dopo Anversa, Nagoya, Colonia, Zlín e Montreal, ospiti del 2006, il programma 2007 è stato dedicato alle *Città del Noir*, con le giornate riservate a Lione, la città del *Festival Quais du Polar* – uno tra i più importanti eventi d'oltralpe nell'ambito del poliziesco – Atene, con la partecipazione di Petros Markaris, Madrid e Barcellona, con gli scrittori Juan Madrid e Andrei Martin, e Liegi, la città natale di Georges Simenon, ideatore del celebre commissario Maigret.

In 2006, the City of Torino set up a pavilion called World Wide Torino at the Royal Stable all over the Olympic time, aimed at introducing its friend cities to the great Olympic public through videos, pictures, introductory panels, and diverse events. WWT welcomed more than 15,000 Italian and foreign visitors and 20 official delegations from cities worldwide, including Athens, London, Beijing, Nagoya, Lyon, Lille, and Barcelona. Thanks to the great success obtained, the project was carried on to celebrate the designation of Torino as World Book Capital with Rome. Atrium hosted a space entirely dedicated both to the cities having well-established relationships with Torino and to former World Book Capitals. Not only were all the cities introduced by means of video clips, pictures and reading of traditional tales, but they were also included in the *Library of Friend Cities*, composed of reference books suggested by the cities themselves. Atrium hall was even animated by meetings with authors, debates, performances and video projections: it was a unique opportunity to share the experience of cities worldwide about books and, through it, to expand Torino-elicited network of relations with foreign countries. After proposing presentations by the cities of Antwerp, Nagoya, Cologne, Zlín, and Montreal in 2006, the 2007 schedule was devoted to the so-called *Noir Cities*, the program being inaugurated by Lyon and its *Quais du Polar Festival*, one of the most remarkable events of the genre held in France, while Athens was represented by Petros Markaris, and Madrid and Barcelona by the writers Juan Madrid and Andrei Martin; the rich schedule included also Liège with the celebration of its most renowned citizen, Georges Simenon, the creator of the famous Inspector Maigret.

Le ultime città amiche ospiti di WWT 2007 sono state Alessandria d'Egitto, con un incontro incentrato sul dialogo interculturale, Lille, la Capitale Europea della Cultura nel 2004, e Colonia, per un omaggio al suo celebre autore e Premio Nobel per la Letteratura Heinrich Böll. Questi eventi sono stati organizzati in collaborazione con Associazione Piemonte - Grecia Santorre di Santarosa, Istituto Cervantes di Milano, Istituto Paralleli, Istituto Italiano di Cultura a Lille, Goethe Institut - Torino e Museo Nazionale del Cinema di Torino che ha programmato proiezioni di film in contemporanea agli eventi.

The last cities to be hosted at 2007 WWT were Alexandria of Egypt, invited at a meeting on intercultural dialogue, Lille, being the European Culture Capital in 2004, and Cologne, which paid homage to Heinrich Böll, Nobel Prize Winner for Literature. These events were organized in cooperation with Piemonte - Greece Association Santorre di Santarosa, Cervantes Institute of Milan, Paralleli Institute, Italian Institute of Culture of Lille, Goethe Institut of Torino and the National Museum of Cinema of Torino which organized movies projections simultaneously to the events.



Biblioteca delle Città Amiche *The Library of Friend Cities*

Relazioni internazionali International Affairs

Città gemellate Twin Cities

Relazioni internazionali Città gemellate
International Affairs Twin Cities

Città europee

CHAMBERY

Torino e Chambéry sono gemellate dal 1957 e nel corso di questi cinquanta anni i rapporti di collaborazione si sono sviluppati in particolare in ambito culturale e museale. Per celebrare i 50 anni dell'accordo, nel 2007 le Città di Torino e di Chambéry hanno organizzato due giornate di festa ed eventi. Il primo appuntamento ha avuto luogo il 19 maggio a Chambéry, con la cerimonia ufficiale alla presenza dei due sindaci, che ha sancito l'apertura dei festeggiamenti. La giornata ha previsto un ricco programma di iniziative: un mercatino di prodotti tipici piemontesi è stato allestito nella piazza del Municipio seguito dalla *Notte dei Musei alla Torinese* con l'inaugurazione della mostra

European Cities

CHAMBERY

Torino and Chambéry have been twin cities since 1957. Over these fifty years, their relations have been largely based on cultural exchanges, with particular reference to museum collaborations. To celebrate the 50th Anniversary, in 2007 a one-day festival and diverse events were organized in both cities in spring and autumn, respectively. The first occurrence took place on May, 19th in Chambéry, where the Mayors of both cities participated in the official ceremony. The schedule was busy with initiatives, including market stalls selling typical Piedmont products in the Town Hall square, followed by the inauguration of the exhibition *Les fruits sont à tous* at Les Charmettes-

	Città City	Nazione Country	Anno Year
1	Campo Grande	BRAZIL	2002
2	Chambéry	FRANCE	1957
3	Cologne	GERMANY	1958
4	Córdoba	ARGENTINA	1986
5	Detroit	U.S.A.	1998
6	Esch sur Alzette	LUXEMBURG	1958
7	Glasgow	SCOTLAND	2001
8	Liege	BELGIUM	1958
9	Lille	FRANCE	1958
10	Nagoya	JAPAN	2005
11	Quetzaltenango	GUATEMALA	1997
12	Rotterdam	THE NETHERLANDS	1958
13	Salt Lake City	U.S.A.	2006
14	Shenyang	CHINA	1985

1957 - 2007
CHAMBERY - TORINO
LE CINQUANTENAIRE
DU JUMELAGE
IL CINQUANTENARIO
DEL GEMELLAGGIO

50

> SAMEDI 19 MAI 2007 A CHAMBERY
< SABATO 15 SETTEMBRE 2007 A TORINO

chambéry

CITTA' DI TORINO

Tel. +39 011 443 73 01
 www.municipio.chambery.fr
 Tel. +39 011 443 73 01
 www.comune.torino.it

50° Anniversario del gemellaggio Torino-Chambéry 50th Anniversary of the twinning Torino-Chambéry

GRAPHIC DESIGN BY SEGNO & PROGETTO

Les fruits sont à tous realizzata presso Les Charmettes - Maison Jean Jacques Rousseau, in collaborazione con Città di Torino, Accademia d'Agricoltura, e il Museo della Frutta di Torino. In serata gli Architanghi del Teatro Regio di Torino si sono esibiti presso il chiostro del Musée Savoisien.

Si è replicato a Torino il 15 settembre con una giornata ricca di avvenimenti, sostenuti e patrocinati dalla Commissione Europea, e avviata con una cerimonia ufficiale in presenza delle autorità delle due città, accompagnate dalle note della Banda del Corpo di Polizia Municipale. Per tutto il week-end Piazza Palazzo di Città ha ospitato un Mercato Savoiaro ed esibizioni della Fanfare Etcetera e di Arc en Cirque di Chambéry. Sono stati inoltre allestiti in Piazza Palazzo di Città la mostra *L'Europa senza Confini* sulla cooperazione transfrontaliera a cura della Provincia di Torino, uno stand del Centre Culturel Français di Torino e delle altre istituzioni francesi in Piemonte e uno stand del Centro Europe Direct di Torino.

Per celebrare l'evento, sono state organizzate numerose altre iniziative culturali. La mostra storica presso l'Archivio di Stato di Torino sul passaggio della Santa Sindone da Chambéry a Torino dal titolo *1578: il Viaggio della Sindone* (in collaborazione con Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Archivio di Stato di Torino e Biblioteca Reale -Torino, Archivio Storico della Città di Torino, Musées d'Art et d'Histoire de Chambéry, Museo della Sindone, Commissione Diocesana per la Sindone); le letture di brani di Jean-Jacques Rousseau con accompagnamento musicale presso il Circolo dei Lettori di Torino (in collaborazione con il Centre Culturel Français di Torino, l'Alliance Française di Cuneo e il Conservatorio Statale di Musica Giuseppe Verdi); la conferenza sulle

Maison Jean Jacques Rousseau made of it a *Museum Night in the Torino style* – organized in collaboration with the City of Torino, the Academy of Agriculture, and Torino Fruit Museum. Performers of relevance like the group Architanghi from Teatro Regio of Torino cheered up the evening with their show in the cloister of the Musée Savoisien. Later on, grand celebrations were held in Torino on September, 19th including a number of events supported and sponsored by the European Commission. The official ceremony was performed by the authorities of both cities, accompanied by the Band of the Municipal Police Force. All the week-end long Piazza Palazzo di Città, the town hall square, was crowded by the colourful stalls of the "Savoy vendors" and street performers from Fanfare Etcetera and Arc en Cirque (Chambéry) groups. The exhibition on transfrontier cooperation entitled *Borderless Europe* was set up in the town hall square by the Province of Torino, while Torino Europe Direct Centre, Torino Centre Culturel Français and other French institutions present in Piedmont participated with their own stands. Many other cultural initiatives were proposed to celebrate the event duly, such as an historical exhibition at Torino National Archives on the transfer of the Holy Shroud from Chambéry to Torino named *1578: the Journey of the Holy Shroud*, in collaboration with the Ministry of Cultural Heritage, Torino National Archives, Torino Royal Library, Torino Historical Archives, the Musées d'Art et d'Histoire de Chambéry, the Museum of the Holy Shroud and the Diocesan Commission on the Holy Shroud. Other proposals encompassed; the reading of pieces from works by Jean-Jacques Rousseau with musical accompaniment at the Circolo dei Lettori in Torino, in collaboration with Torino Centre Culturel Française, Alliance Française from Cuneo

relazioni accademiche in ambito botanico e agronomico tra le due città, presso il Museo della Frutta Francesco Garnier Valletti. Le celebrazioni hanno riscosso un enorme successo, richiamando più di 200 cittadini dalla città d'oltralpe e oltre 3000 torinesi, che hanno partecipato con grande entusiasmo a tutte le manifestazioni.

COLONIA, ESCH SUR ALZETTE, LIEGI, LILLE, ROTTERDAM

Il 3 luglio 1958 a Liegi è stato firmato un accordo di gemellaggio plurimo (ring of twinned cities) fra sei città in rappresentanza dei 6 paesi fondatori della C.E.E. Tale accordo

and Giuseppe Verdi National Academy of Music, and the conference on Torino-Chambéry academic relationships in the botanic-agronomic field at Francesco Garnier Valletti Museum of Fruits. The celebrations attracted more than 200 Chambéry citizens and more than 3,000 Torino citizens, who participated to all events with great enthusiasm, which revealed to be the real spectacular side of it.

COLOGNE, ESCH SUR ALZETTE, LIEGE, LILLE, ROTTERDAM

On July, 3rd 1958 an agreement was signed in Liege for a ring of six twinned cities representing the 6 EEC founder members. This agreement was based on the solidarity expressed by the involved cities towards one another, in addition to the great spirit of



Città di Lille City of Lille

trovò fondamento nello spirito di solidarietà esistente tra le città coinvolte, nel forte senso di appartenenza alla comunità europea e nelle affinità in numerosi settori, quali l'economia, la storia e la cultura. Oggi esistono contatti e relazioni soprattutto con Rotterdam (marketing e rigenerazione urbana), Colonia (cultura), Lille (promozione e cultura). Tutte le città sono state coinvolte nel progetto World Wide Torino legato a Torino Capitale Mondiale del Libro: nel 2006 era toccato a Colonia e Rotterdam, mentre nel 2007 è stata la volta di Liegi e Lille.

Nel corso del 2007, inoltre, la Città di Lille, in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura di Lille, ha organizzato due eventi in omaggio a Torino e alla sua tradizione letteraria. Il primo, svoltosi a gennaio, ha rappresentato un omaggio alle opere ed alla figura di Primo Levi nel ventennale della sua morte: nel quadro della Giornata della Memoria e di Torino Capitale Mondiale del Libro, sono state organizzate presso la Sinagoga di Lille delle letture in francese e italiano di brani dello scrittore torinese con accompagnamento musicale. Il secondo appuntamento si è svolto in occasione della manifestazione *Lire en Fête*, organizzata ogni anno dal Ministero per la Cultura e la Comunicazione francese: un viaggio letterario tra Lille e Torino per celebrare il gemellaggio tra le due città, di cui ricorrerà il 50° Anniversario nel 2008, attraverso mostre, letture, incontri con autori, conferenze, workshops e premi letterari dedicati al Piemonte ed a Torino.

GLASGOW

Tra Glasgow e Torino, gemellate dal 2001, esistono importanti collaborazioni nel campo della rigenerazione urbana e della riconversione industriale. Continui contatti tra le due città permettono di sviluppare nuovi progetti.

belonging to the European community, and the common background identifying them all – economic, historical and cultural just to mention a few. Nowadays, Torino keeps regular contacts above all with Rotterdam (marketing and urban renewal), Cologne (culture) and Lille (culture and promotion). All of them were involved in World Wide Torino project connected to Torino World Book Capital event. Cologne and Rotterdam were hosted in 2006, while Liege and Lille were inserted in 2007 program.

Furthermore, in 2007 the City of Lille, together with the Italian Institute of Culture of Lille, organized two events to pay a tribute to Torino and its literary tradition. The former, that took place in January, was aimed at celebrating the famous writer Primo Levi and his works on the occasion of the twentieth anniversary of his death: within the framework of Memory Day and Torino World Book Capital, reading sessions, both in French and Italian, of pieces from works by Levi with musical accompaniment were organized inside the synagogue of Lille. The latter took place on the occasion of the *Lire en Fête* initiative, an yearly event organized by the French Ministry of Culture and Communication: a literary journey between Lille and Torino for celebrating the twinning agreement linking the two cities, and whose 50th Anniversary recurs in 2008, by means of exhibitions, reading sessions, meetings with writers, conferences, workshops and literary prizes dedicated to Piedmont and Torino.

GLASGOW

Glasgow and Torino have been twin cities since 2001. Of particular interest is their collaboration in the sector of urban renewal and industrial reconversion. However, they usually work in close contacts, which allows ongoing exchanges for new projects.

Città extraeuropee

CAMPO GRANDE

Porta d'ingresso del Pantanal e polo di sviluppo del Mato Grosso, Campo Grande è gemellata con Torino dal 2002. L'accordo è finalizzato alla collaborazione in ambito universitario, culturale, sociale ed economico. A Campo Grande, Torino ha contribuito al rifacimento della cucina dell'ospedale S. Juliao e allo sviluppo di attività sportive per bambini poveri. Sono in fase di definizione nuovi interventi per la realizzazione di impianti di acqua potabile.

CÓRDOBA

Córdoba ha storici legami con il Piemonte per la forte presenza di famiglie immigrate in Argentina. Il gemellaggio fu firmato nel 1986. In collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura, la Città di Torino sostiene premi letterari riservati a giovani studenti e dedicati a scrittori legati al Piemonte, tra cui Italo Calvino e Giovanni Arpino. Per fronteggiare le difficoltà create dalla crisi economica, negli ultimi anni sono stati inviati 25 autobus per rinnovare la flotta dei mezzi pubblici locali ed è in corso un progetto di aiuto destinato ad alcune strutture sanitarie. Nel corso del 2007 la Città di Torino ha ospitato una delegazione di giovani ingegneri provenienti dalla città argentina, organizzando loro una serie di visite tecniche legate all'automotive torinese in collaborazione con il Politecnico di Torino e l'Italdesign di Giugiaro.

Extra European Cities

CAMPO GRANDE

An access gate to Pantanal and a development hub in the region of Mato Grosso: this is Campo Grande, twin city of Torino since 2002. Their agreement is aimed at collaborating in the university, cultural, social and economic fields. In Campo Grande, Torino contributed to the refurbishment of S. Juliao hospital kitchen, and to the development of sports activities for poor children. New projects concerning actions for the implementation of drinking water facilities are under definition.

CÓRDOBA

Córdoba has common historical roots with Piedmont, due to the strong presence of Piedmont families immigrated to Argentina. The twinning agreement between the two cities dates back to 1986. The City of Torino, in collaboration with the Italian Institute of Culture, has supported literary prizes for young students dedicated to writers tied to Piedmont, such as Italo Calvino and Giovanni Arpino. In order to face the difficulties arising from the grave economic crisis, in these last years 25 buses were sent to Córdoba to renew the local public transport fleet. Furthermore, an aid project aimed at improving specific health structures is underway. During 2007, the City of Torino welcomed a delegation of young engineers from Córdoba, whose visits, arranged in collaboration with the Politecnico of Torino and Giugiaro Italdesign Institute, were aimed at having an insight into the automotive reality.

DETROIT

Le due città sono gemellate dal 1998. L'accordo è finalizzato a rafforzare i rapporti nati in ambito industriale, promuovendo lo scambio in ambito culturale, sociale ed economico.

NAGOYA

Dopo aver rafforzato e sviluppato le relazioni nate in ambito industriale, Torino e Nagoya (sede della Toyota) hanno firmato il gemellaggio nella città giapponese durante l'Expo Universale Aichi 2005. L'accordo è finalizzato alla promozione reciproca, allo scambio nel settore economico, culturale, ambientale, del design e dell'arte contemporanea. Nel corso del 2007 diversi sono stati gli appuntamenti per sviluppare il gemellaggio. È stata organizzata una mostra di graphic design nell'ambito del progetto World Wide Torino presso gli Antichi Chiostrri dal 29 gennaio al 6 febbraio.

DETROIT

Detroit and Torino have been twin cities since 1998, when the agreement was signed in order to consolidate their existing relations within the industrial sector by fostering cultural, social and economic exchange.

NAGOYA

After developing and strengthening the relationship established in the industrial field, Torino and Nagoya (where Toyota is based) signed a twinning agreement, during Aichi 2005 Universal Exhibition in the Japanese city. This agreement is aimed at mutually promoting the cities by boosting up exchange in the fields of economy, culture, environment, design and contemporary arts. In 2007 the twinning was fostered by several events. An exhibition on graphic design was set up within World Wide Torino project at the Antichi Chiostrri from January, 29th to February, 6th. Works sent from



Città di Nagoya City of Nagoya

Accanto alle opere giunte dal Giappone vi erano lavori prodotti da studenti torinesi dell'Istituto Europeo di Design e del Corso di Studi in Disegno Industriale del Politecnico di Torino. Negli stessi giorni una ricca delegazione di designers di Nagoya è giunta a Torino per una settimana di incontri e visite tecniche. Le due città hanno poi avviato uno scambio di disegni realizzati da bambini delle scuole elementari che sono stati esposti nelle due città. Torino ha inoltre accolto una delegazione composta da una selezione dei migliori giovani studenti-calcatori delle scuole superiori di Nagoya, per i quali sono stati organizzati allenamenti ed incontri amichevoli con le squadre torinesi del Cit Turin e del Lucento nonché con le giovanili delle due blasonate società sportive di Serie A Torino FC e Juventus FC. Infine, Torino ha presentato *Torino 2008 World Design Capital* al Design City Forum svoltosi a Nagoya nel mese di ottobre.

QUETZALTENANGO

L'origine del gemellaggio risale al conferimento, nel 1991, della cittadinanza onoraria di Torino al Premio Nobel per la Pace Rigoberta Menchù, in sostegno alla campagna contro l'emarginazione del popolo Maya. Con il gemellaggio, proposto dalla stessa Rigoberta Menchù e firmato nel 1997, si è avviato un importante programma di cooperazione. La Città di Torino, in collaborazione con SMAT, ha aiutato Quetzaltenango ad allestire il laboratorio chimico-biologico per l'acquedotto municipale, il primo in tutto il sudamerica, ed ha sostenuto corsi di specializzazione per funzionari pubblici. Il gemellaggio ha catalizzato l'azione di diversi enti e ONG torinesi che hanno realizzato progetti di sviluppo rurale e di informazione sul genocidio della popolazione Maya durante la dittatura militare.

Japan on purpose were put on display beside those conceived by the students of the European Design Institute of Torino and the Course of Industrial Design at the Politecnico of Torino. Those same days, a large delegation of designers came from Nagoya for a week of technical meetings and visits. Furthermore, the two cities launched a drawing exchange program involving primary school students, whose works have been then exhibited in both cities. Torino also welcomed a group of talented students-football players from Nagoya high schools, who were inserted into a tailored program of trainings and friendly matches versus two minor teams, Cit Turin and Lucento, and the youth teams of two Serie A titled clubs, Torino FC and Juventus FC. Finally, Torino presented the *Torino 2008 World Design Capital event* at the Design City Forum held in Nagoya in October.

QUETZALTENANGO

The idea behind the twinning agreement between Torino and Quetzaltenango dates back to 1991, when Nobel Prize Winner for Peace Rigoberta Menchù was given the honorary citizenship of Torino as a clear sign of support to the campaign against the marginalization of the Maya people. The twinning, proposed by Rigoberta Menchù herself, was signed in 1997 and served as a thrust for a remarkable cooperation program. The City of Torino, in collaboration with SMAT, helped Quetzaltenango in setting up a biological-chemical laboratory for the town waterworks, the first in the whole South America, and paid for the training courses of public officials. The twinning drew the attention of various Torino institutions and NGOs, which launched rural development projects and information campaigns on the genocide of the Maya people during the military dictatorship.

SALT LAKE CITY

Salt Lake City è la capitale dello Utah e ha ospitato le Olimpiadi Invernali nel 2002. Il gemellaggio tra Salt Lake City e Torino, accomunate dall'esperienza olimpica, è stato deciso nel 2006 con la finalità di promuovere lo scambio di esperienze nelle politiche urbane nonché l'incontro tra le due comunità di cittadini.

SHENYANG

Il gemellaggio tra Torino e Shenyang risale al 1985 quando la visita di una delegazione piemontese rilevò l'interesse di avviare scambi economici e culturali. Nel corso degli anni diversi incontri istituzionali hanno rafforzato il legame tra le due città. Nella primavera 2007 il Sindaco di Torino, Sergio Chiamparino, ha ricevuto una delegazione proveniente da Shenyang guidata dal Sindaco, Li Yingjie, giunto in visita a Torino per incontri economici.

HAIFA E GAZA

Nel 1996 la Città di Torino si impegnò ad avviare percorsi di gemellaggio con una città israeliana e una palestinese; successivamente, su indicazione delle rispettive autorità nazionali, vennero individuate Haifa e Gaza. Oggi gli scambi si realizzano negli ambiti delle politiche giovanili, delle politiche di genere e della promozione della pace. Nel 2005 a Barcellona, in occasione della Conferenza delle Città euro-mediterranee, i Sindaci di Torino, Gaza e Haifa si sono incontrati per la prima volta insieme. Dal 2003 le tre città collaborano nel progetto Epic (European Palestinian and Israeli Cities for health and social partnership) promosso dall'Organizzazione Mondiale della Sanità per favorire il dialogo attraverso progetti sociosanitari.

SALT LAKE CITY

Salt Lake City is the capital city of Utah and 2002 Winter Olympics Host City. The twinning between Salt Lake City and Torino, sharing the Olympic experience, was agreed upon in 2006 with a view to promoting the exchange of experiences on urban policies as well as the meeting of the two communities.

SHENYANG

The twinning agreement between Torino and Shenyang dates back to 1985, when the visit of a Piedmont delegation in the Chinese city sparked interest in starting economic and cultural exchanges with it. The connection between the two cities has been reinforced over the years by various institutional meetings. In spring 2007 Mayor Sergio Chiamparino welcomed a delegation from Shenyang led by his peer, Mayor Li Yingjie, on trip to Torino for business meetings.

HAIFA & GAZA

In 1996, the City of Torino committed itself in launching twinning proposals to an Israeli city and a Palestinian city. Afterwards, complying with the indications received by the respective authorities, Haifa and Gaza were chosen. Nowadays, exchanges are performed in the fields of youth, gender equality policies and peace promotion. The Mayors of Torino, Gaza and Haifa met for the first time on the occasion of the Conference of Euro-Mediterranean cities held in Barcelona in 2005. The three cities have been collaborating since 2003 within the Epic project - European Palestinian and Israeli Cities for health and social partnership – promoted by the World Health Organization and aimed at fostering dialogue through social-health programs.

Relazioni internazionali International Affairs

Accordi Agreements

Relazioni internazionali *Accordi*
International Affairs *Agreements*

BACAU

Il legame tra le due città nasce dalla presenza sul territorio torinese di numerosi cittadini romeni provenienti dalla Città di Bacău. La comunità torinese di origine romena, che conta circa trentacinquemila persone, rappresenta la realtà straniera più numerosa di Torino. Per festeggiare l'ingresso della Romania nell'Unione Europea la Città di Torino ha dedicato la Festa di Capodanno in piazza del 31 dicembre 2006 a tale evento, con un collegamento in diretta TV con la Città di Bacău. Nell'ottobre 2007 il Sindaco di Torino, Sergio Chiamparino, ha guidato una delegazione istituzionale in visita a Bucarest e Bacău per una serie di incontri a livello governativo e locale dedicati all'immigrazione romena verso Torino.

BACAU

The close ties connecting Torino to Bacău are cemented by the strong presence of Romanians citizens coming from that city in the capital of Piedmont. Romanian natives in Torino account for about 35,000 people, meaning they considerably outnumber the other minority groups on the territory. This is one of the reasons why the City of Torino dedicated the street parties on December, 31st 2006 New Year's Eve to the entrance to the European Union of Romania with a live TV connection to Bacău. In October 2007, the Mayor of Torino Sergio Chiamparino led a political delegation on visit to Bucarest and Bacău for a series of meetings at a governmental and local level focused on the issue of Romanian immigration to Torino. The delegation sent to Bucarest was composed

Città City	Nazione Country	Anno Year	Tema Subject
Bacău	ROMANIA	2007	Cooperazione multisetoriale Multi-Sectorial Cooperation
Barcelona & Lyon	SPAIN / FRANCE	2004	Cooperazione Economica Economic Cooperation
Barcelona	SPAIN	2005	Mercati Markets
Lyon	FRANCE	2007	Cultura Culture
Cannes	FRANCE	2000	Cultura e cinema Culture & Cinema
Gwangju	SOUTH COREA	2002	Design Design
Harbin	CHINA	2001	Ambiente Environmental Issues
Shenzhen	CHINA	2007	Cultura ed economia Culture & Economics
Vancouver	U.S.A.	2004	Giochi Olimpici Olympic Games
Zlín	CZECH REPUBLIC	2004	Cultura e cinema Culture & Cinema

La delegazione presente a Bucarest era composta dal Prefetto di Torino, Goffredo Sottile, dall'Assessore alla Famiglia, Salute e Politiche Sociali Marco Borgione, dal Segretario Generale della Camera di Commercio Guido Bolatto e dai rappresentanti di alcuni Settori della Città di Torino. La delegazione ha incontrato diversi rappresentanti del Governo romeno, il Prefetto di Bucarest, il Vice Sindaco Generale di Bucarest, la Camera di Commercio di Bucarest e la Camera di Commercio romena. In parallelo il Pro-Rettore del Politecnico di Torino Marco Gilli ha svolto alcuni incontri presso gli atenei di Bucarest. La delegazione si è poi trasferita a Bacău dove l'Assessore alle Politiche per l'Integrazione della Città di Torino Ilda Curti, l'Assessore alla Famiglia, Salute e Politiche Sociali Marco Borgione, il Presidente del Gruppo Torinese Trasporti Giancarlo Guiati, il Direttore di 5T Gianni Foti, il Presidente di AMIAT Marco Camoletto, il Segretario Generale della Camera di Commercio Guido Bolatto, il Pro-Rettore del Politecnico di Torino Marco Gilli ed Armando Quazzo per il gruppo SMAT hanno partecipato a tavoli di lavoro con i rispettivi omologhi di Bacău per definire collaborazioni future. Successivamente, alla presenza della stampa, la cerimonia ufficiale della firma di un Protocollo di Collaborazione da parte dei Sindaci e dei Prefetti delle due città. Infine è stato anche ufficializzato l'ingresso della Città di Bacău in Quartier en Crise, rete europea presieduta dalla Città di Torino.

BARCELONA E LIONE

Nel 2004, i Sindaci di Torino, Barcellona e Lione hanno firmato un accordo trilaterale di cooperazione economica e la Città di Torino intrattiene anche stretti rapporti bilaterali con entrambe le città.

of Torino Prefect Goffredo Sottile, the Deputy Mayor for Family, Health, and Social politics Marco Borgione and Secretary General of the Chamber of Commerce Guido Bolatto, besides the representatives of several Departments of the City of Torino. Said delegation met a number of Romanian government's representatives, besides Bucarest Prefect and Bucarest General Vice Mayor, in addition to representatives from the national and local Chambers of Commerce. In the meantime, Pro-Rector of Politecnico di Torino Marco Gilli visited some of Bucarest faculties. Then the delegation moved to Bacău, where the Deputy Mayor for the Integration Policies of the City of Torino Ilda Curti, the Deputy Mayor for Family, Health, and Social Policies Marco Borgione, GTT President Giancarlo Guiati, 5T Director Gianni Foti, AMIAT President Marco Camoletto, Secretary General of the Chamber of Commerce Guido Bolatto, Pro-Rector of Politecnico di Torino Marco Gilli and Armando Quazzo on behalf of SMAT were engaged in working tables to concentrate on potential future collaborations together with their local peers. To top it all, the official ceremony open to the press marked the signature of a Cooperation Protocol by the Mayors and Prefects of the cities, and the City of Bacău was formally accepted in Quartier en Crise, the European network led by the City of Torino.

BARCELONA & LYON

The trilateral agreement on economic cooperation among Torino, Barcelona and Lyon was signed in 2004 in order to reinforce their natural bonds. However, the City of Torino cultivates close relations with both cities separately. The common background characterizing the relationships and collaborations

Fra Torino e Barcellona esiste un ricco tessuto di relazioni e collaborazioni accademiche, culturali ed economiche e, nell'ottobre 2005, è stato firmato un Protocollo d'Intesa volto a promuovere la cooperazione tra i rispettivi mercati cittadini di Porta Palazzo e Boqueria. Nel 2006 le due città hanno fondato Emporion, la rete europea dei mercati.

Le storiche relazioni di Torino con la Città di Lione si basano invece soprattutto sulla cultura (gli scambi più recenti riguardano l'illuminazione urbana, la *Fête des Lumières*, *Luci d'Artista*, la *Biennale dei Leoni e dei Tori 2006*, *Torino Capitale Mondiale del Libro*).

Nel giugno 2007 le due città hanno sottoscritto un Accordo di Collaborazione a sostegno della candidatura di Lione a Capitale Europea della Cultura 2013, anno in cui il titolo sarà assegnato a una città francese. L'accordo prevede il sostegno

between Torino and Barcelona in the fields of university, economy and culture resulted in the signature of a Memorandum of Understanding in October 2005, aimed at promoting the cooperation between the biggest open-air markets of the two cities, Porta Palazzo and Boqueria, respectively. The following step was taken in 2006 with the foundation of Emporion, the European Markets Association.

Contrariwise, Torino-Lyon exchanges have been essentially based on culture, as it can be easily understood from the latest meetings on urban lighting, and much more - *Fête des Lumières*, *Luci d'Artista*, *2006 Biennial exhibition of Bulls and Lions*, *Torino World Book Capital*. In June 2007, a Cooperation Agreement was signed by both cities in support of Lyon candidature as 2013 European Culture Capital, year in which a French city will be awarded the title.



Città di Lione - City of Lyon

di Torino alla candidatura e il coinvolgimento del capoluogo piemontese nell'organizzazione di attività congiunte nel caso di assegnazione del titolo a Lione. Nel luglio 2007 una delegazione guidata dall'Assessore all'Ambiente Domenico Mangone e composta da funzionari e tecnici della Città si è recata in visita a Lione per conoscere il progetto VELOV' di bike sharing. Infine il 14 dicembre 2007 gli Ordini degli Avvocati delle due città hanno firmato un patto di amicizia a Lione.

ZLÍN

A unire Zlín e Torino è un accordo di collaborazione firmato nel 2004. L'accordo prevede l'impegno da parte delle due città a collaborare a progetti riguardanti i settori dell'economia e della cultura, con particolare riferimento a quelli riguardanti cinema, audiovisivi e multimedialità. In ambito cinematografico, è stata di recente avviata una collaborazione tra l'*International Film Festival for Children and Youth* di Zlín e il *Sottodiciotto Festival* di Torino, iniziative entrambe focalizzate sui temi del cinema e dei giovani.

VANCOUVER

Torino e Vancouver hanno firmato nel 2004 un Protocollo d'Intesa finalizzato allo scambio di esperienze nell'ambito dello sviluppo sostenibile e dell'organizzazione di grandi eventi come le Olimpiadi. In questo quadro, sono stati organizzati seminari di formazione per funzionari e amministratori sia a Torino che a Vancouver. Il 26 febbraio 2006, durante la Cerimonia di Chiusura delle Olimpiadi di Torino, il Sindaco di Torino ha consegnato la bandiera olimpica al Sindaco di Vancouver, prossima città olimpica invernale nel 2010.

The agreement provides for Torino support to the candidature and its involvement in joint activity planning in the event that Lyon candidature will succeed.

In July 2007 a delegation of technical engineers and officials from the City of Torino led by the Deputy Mayor for Environment Domenico Mangone went to Lyon to gain knowledge of the VELOV' bike sharing project running in the French city with a view to proposing it to Torino citizens. Finally on December, 14th 2007, a friendship pact was undersigned in Lyon by the bars of both cities.

ZLÍN

The strong connections tying Zlín to Torino stem from a cooperation agreement signed in 2004, through which the cities committed themselves in cooperating in the fields of economy and culture, with particular attention to cinema, audio-visual productions and multimedia communications. A cooperation program was recently launched between the *International Film Festival for Children and Youth* of Zlín and the *Sottodiciotto Festival* of Torino, both of which are focused on the issues of cinema and youth.

VANCOUVER

Torino and Vancouver signed a Memorandum of Understanding in 2004, aiming at exchanging experiences in the field of sustainable development and organization of major events like the Olympic Games. Within this framework, training workshops were organized for officials and public administrators both in Torino and in Vancouver. During the Closing Ceremony of the Winter Olympics on February, 26th 2006, the Mayor of Torino handed the Olympic flag to the Mayor of Vancouver, 2010 Winter Olympic Host City.

HARBIN

Harbin, uno dei principali snodi asiatici delle merci, possiede un forte sistema industriale basato sui settori dell'auto, dell'ICT, farmaceutico e alimentare. Importante destinazione sciistica, ospiterà le Universiadi Invernali del 2009, dopo quelle del 2007 di Torino. Le relazioni con Torino nascono in ambito industriale, ma si sono sviluppate nel confronto sulle strategie urbane e Harbin ha richiesto il supporto di Torino nel campo delle politiche ambientali. Nel corso dell'anno una delegazione di tecnici dell'Ufficio Tutela Ambientale della Città di Harbin è stata ricevuta dal Settore Tutela Ambientale della Città di Torino per alcuni scambi e lo svolgimento di visite tecniche.

SHENZHEN

Posta nella provincia del Guangdong, nella Cina Meridionale, Shenzhen è una realtà in piena espansione economica grazie ai forti investimenti nel settore dell'alta tecnologia. A legare Shenzhen e Torino è una collaborazione avviata nel 2006 in ambito economico e culturale, perfezionatasi il 12 gennaio 2007 con la firma, da parte dei rispettivi sindaci, di un formale Accordo di Cooperazione tra le due città. Sono seguite subito due azioni concrete: il concerto del pianista Yundi Li e dell'Orchestra Sinfonica di Shenzhen presso l'Auditorium RAI di Torino, e l'organizzazione di un *Business Forum* cui hanno partecipato diverse aziende e rappresentanti dei due territori (Il forum è stato realizzato in collaborazione con la Camera di Commercio di Torino e il Centro Estero per l'Internazionalizzazione del Piemonte). Nel corso dell'anno è stato studiato il progetto "The Two Bulls" che prevede la costituzione di un gruppo di studio congiunto per la definizione di progetti strategici di collaborazione di medio e lungo termine.

HARBIN

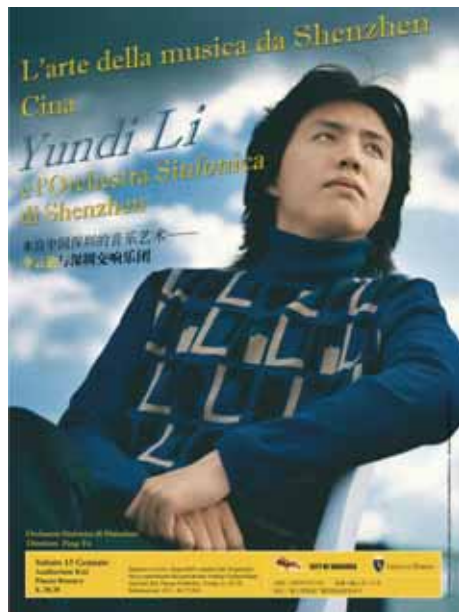
Harbin, one of the major Asian hubs for goods trade, boasts a solid industrial sector relying on auto motive industry, ICT, and pharmaceutical and food processing industries. Being an outstanding ski resorts, Harbin was appointed 2009 Winter Universiade Host City following to 2007 Torino edition. Its relations with Torino were first established in the industrial sector, then developed on the confrontation on urban strategies, and more extensively Torino's support was demanded on environmental policies. This year, the Department for Environment Protection of the City of Torino received a delegation of technical engineers from the same department in Harbin, with a view to favouring exchange and running technical visits.

SHENZHEN

Located in the province of Guangdong in Southern China, Shenzhen is a city experiencing a strong economic growth based on substantial investments in the high-tech sector. Shenzhen and Torino are united by an economic-cultural agreement negotiated in 2006, but signed on January, 12th 2007 by the Mayors, as a promise of mutual cooperation. The signature was immediately sealed by concrete actions on both cooperation branches: a concert by pianist Yundi Li accompanied by Shenzhen Symphony Orchestra at Auditorium RAI in Torino, and a *Business Forum* involving several companies and representatives of both geographic realities – the forum was arranged in collaboration with the Chamber of Commerce of Torino and the Foreign Centre for internationalization of Piedmont. This year, the cooperation between Shenzhen and Torino concentrated on a project called "The Two Bulls", aiming at setting up a joint study group in charge of providing

Relazioni internazionali *Accordi*
International Affairs *Agreements*

Inoltre, nel mese di maggio una delegazione guidata dall'Assessore alla Promozione, Cooperazione e Relazioni Internazionali della Città di Torino Michele Dell'Utri si è recata in visita a Shenzhen per alcuni incontri istituzionali e visite tecniche dedicate ai progetti urbani ed alle risorse culturali e turistiche. Per l'occasione la Città di Torino ha presentato *Torino 2008 World Design Capital* durante il Creative Industry Forum presso il Design Centre della città.



Accordi di cooperazione internazionale e decentrata

La scelta di intervenire in alcuni Stati africani è collegata sia alla presenza, a Torino, di numerose comunità migranti, sia all'emergenza povertà (non solo economica) che questo continente pone agli occhi del mondo. Lo spazio sud americano è all'attenzione delle politiche di cooperazione decentrata della città per

guidelines and defining common issues on cooperation strategic projects in the medium/long run. Besides, a delegation led by the Deputy Mayor for Promotion, Cooperation and International Affairs of Torino Michele Dell'Utri, went to Shenzhen on political and technical visit, with particular attention to both urban planning and cultural-tourism resources. On that occasion, Torino authorities presented the *Torino 2008 World Design Capital* event to the wide audience of the Creative Industry Forum at the city Design Centre.

International Cooperation Agreements

The choice of actively intervening in some African countries is linked both to the presence in Torino of many migrant communities and to the global poverty emergency (not only economic-related) this continent shows to the eyes of world audience. The South American area is under the sight of the cooperation policies of the city in order to tackle the existing socio-economic and environmental imbalances and to experiment with new forms of cooperation aiming at fostering development. In the Mediterranean area the main objective was to promote political dialogue, détente and integration. For further details see the chapter on International Cooperation and Peace.

fronteggiare gli squilibri economico-sociali e ambientali che attraversano l'area e per sperimentare nuove forme di cooperazione integrata allo sviluppo. Nell'area del Mediterraneo l'obiettivo principale è stato promuovere politiche di dialogo, distensione e integrazione. Maggiori approfondimenti nel capitolo Cooperazione Internazionale e Pace.

Attività Internazionali delle principali aziende di servizi pubblici locali

Le principali aziende dei servizi pubblici locali della Città di Torino – AMIAT, IRIDE, GTT, SMAT – collaborano attivamente nei progetti internazionali promossi dalla Città e portano avanti azioni proprie all'estero. Nel 2007 SMAT ha ulteriormente implementato la sua attività a livello internazionale e sono ormai una decina i progetti seguiti, a diversi stadi di realizzazione. In aprile è stato avviato il progetto in Bosnia Erzegovina, con la Città di Zenica, per la progettazione del depuratore e, in ottobre, SMAT ha partecipato, per conto del Comune di Torino, alla missione in Libano per la definizione di attività con finanziamenti UNDP. È proseguita la collaborazione con la Scuola Internazionale dell'Acqua per lo Sviluppo, HYDROAID, che ha visto quest'anno la realizzazione di corsi anche in Brasile. Sono in fase di definizione il revamping del laboratorio realizzato nel 1998 in Guatemala e la realizzazione di impianti di acqua potabile per l'ospedale di Campogrande (Brasile), per la Provincia di Dobrush in Bielorussia e per il villaggio

Città City	Nazione Country
Breza	BOSNIA-HERZEGOVINA
Khouribga	MOROCCO
Kragujevac	SERBIA
Louga	SENEGAL
Ouagadougou	BURKINA FASO
Salvador de Bahia	BRAZIL
Scutari	ALBANIA
Tirana	ALBANIA

International Activities by Main Public Utilities Companies

The main public utilities companies of the City of Torino, namely AMIAT, IRIDE, GTT, SMAT, actively cooperate in international projects sponsored by the City and carry out their own collaborations abroad. In 2007 SMAT has further implemented its activities at the international level and are now a dozen projects followed at different stages of implementation. In April, a project in Bosnia-Herzegovina was started, in partnership with the City of Zenica, aimed at creating the air purifier while, in October, SMAT has taken part, on behalf of the Municipality of Torino, in the mission in Lebanon for the definition of an asset with UNDP funding. Progress has been made in cooperation with the School for International Water Development, HYDROAID, which this year has also implemented training courses in Brazil. New projects are under definition and they concern the revamping of the lab built in 1998 in Guatemala and the implementation of drinking water facilities for the Campogrande hospital (Brazil), for the Province of Dobrush in

di Jucaro a Cuba. Sono terminati con successo sia il progetto in area Tsunami (India) che quello in Bolivia con la realizzazione di impianti idrici per alcune comunità rurali e si è dato corso alla definizione di attività in Mozambico per la realizzazione di cinque acquedotti rurali. SMAT ha partecipato inoltre alla missione del Comune di Torino in Romania in ottobre e sta valutando l'opportunità di operare in Cina nella provincia dell'Ahnui per la realizzazione di impianti per la potabilizzazione e la depurazione delle acque.

Il Gruppo IRIDE possiede partecipazioni societarie nel campo della gestione dei servizi idrici locali e del gas. In Slovenia, il Gruppo detiene quote della società Mestini Plinovodni, con sede a Capodistria, operante nella distribuzione e vendita di gas. In Russia, la partecipazione riguarda la società Alagaz, attiva nello sviluppo, progettazione e gestione di reti gas a San Pietroburgo e nella Federazione Russa. In Albania e in Tunisia, allo scopo di partecipare a gare nel settore idrico, sono state create due sedi secondarie della Caposettore IRIDE Acqua Gas. Inoltre, il Gruppo IRIDE ha aderito all'Italian Carbon Fund, fondo promosso dal Ministero dell'Ambiente e gestito dalla Banca Internazionale per lo Sviluppo e la Ricostruzione (Banca Mondiale), il cui scopo consiste nel perseguire la riduzione delle emissioni di anidride carbonica mediante investimenti ed iniziative a livello mondiale. Il Gruppo IRIDE è anche attivo nel Comitato Promotore del Progetto Città Sostenibili, impegnato nell'approfondire gli aspetti industriali, finanziari e legali correlati alla possibile collaborazione nel campo della realizzazione di opere infrastrutturali a supporto dello sviluppo urbano in alcune città della Cina.

Byelorussia and the village of Jucaro in Cuba. The two projects involving the area struck by Tsunami (India) and Bolivia have been successfully completed, the latter with the implementation of water facilities for some rural communities, while new activities were set in Mozambique for the construction of five rural aqueducts. SMAT also participated in the mission undertaken by the City of Torino in Romania last October and it is considering whether to operate in China in the Ahnui province for the creation of facilities for drinking and water purification. The IRIDE Group owns participations in the field of management of local water and gas. In Slovenia, the Group holds shares of the company Mestini Plinovodni, based in Capodistria, and working on gas supplying and selling. In Russia, the participation concerns the company Alagaz, active in development, planning and management of gas networks in Saint Petersburg and the Russian Federation. Two small seats of Caposettore IRIDE Acqua Gas have been established in Albania and in Tunisia with the aim of taking part in tenders in the field of water management. Furthermore, IRIDE Group subscribed the participation in the Italian Carbon Fund, which is promoted by the Ministry of the Environment and managed by the International Bank for Reconstruction and Development (World Bank), which aims at pursuing the reduction of carbon dioxide emissions thanks to worldwide investments and initiatives. IRIDE Group is also active within the Organizing Committee of the Sustainable Cities Project, engaged for investigating industrial, financial and legal facets related to possible collaborations in the field of infrastructural works supporting urban development in some Chinese cities.

Relazioni internazionali *International Affairs*

Delegazioni straniere a Torino *Foreign Delegations in Torino*

Relazioni internazionali *Delegazioni straniere a Torino*
International Affairs *Foreign Delegations in Torino*

	Paesi Countries	Delegazioni Delegations	Persone People
Europa Europe	20	34	735
Extra Europa Extra European Countries	15	31	310
Totale Total	35	65	1045

Dopo la ribalta mondiale offerta dai XX Giochi Olimpici Torino 2006, il numero delle delegazioni straniere in visita ufficiale ha conosciuto un ulteriore incremento nel corso del 2007. Questi incontri favoriscono uno scambio continuo di esperienze e sono occasioni per impostare e concretizzare accordi e progetti di collaborazione. Nel corso del 2007 sono state ricevute a Torino numerose delegazioni ufficiali straniere, sia in forma di visita alle istituzioni torinesi, sia per incontri tecnici. La gestione delle delegazioni è curata dal Settore Relazioni Internazionali ed esse vengono ricevute dal Sindaco, dagli Assessori, da rappresentanti del Consiglio Comunale e da dirigenti dell'Amministrazione, spesso in collaborazione con le aziende municipalizzate quali GTT, AMIAT, SMAT e IRIDE per l'approfondimento di alcune tematiche specifiche. In particolare, oltre a politici, funzionari, urbanisti ed architetti, la città ha ricevuto quest'anno numerose delegazioni straniere di studenti universitari, come la delegazione proveniente dalla Scuola di Architettura di Rennes o gli studenti dall'Università di Tokyo. I temi di maggiore interesse internazionale riguardano le politiche di rigenerazione urbana e riconversione industriale adottate dalla Città di Torino. Inoltre, è da segnalare la visita di numerose delegazioni giunte a Torino per studiare e approfondire diversi aspetti legati all'organizzazione dei Giochi Olimpici Invernali Torino 2006, non ultima

Following to the international rebirth of the City brought by the world showcase of 20th Olympic Winter Games Torino 2006, a further increase was recorded in the number of foreign delegations heading for Torino on official visits in 2007. This kind of meetings are always encouraged, as they favour continual exchange and represent unique occasions to set forth and define cooperation projects and agreements. Many official foreign delegations were welcomed in Torino in 2007, both for political and technical purposes. The delegations are generally taken care by the International Affairs Department and usually received by the Mayor, Deputy Mayors, representatives from the City Council and Directors. Their stay is enriched with customized visits organized in collaboration with municipal companies such as GTT, AMIAT, SMAT and IRIDE. In addition to politicians, officials, town planners and architects, this year Torino welcomed a great number of foreign delegations made up by university students, such as the one coming from the School of Architecture of Rennes or the students from Tokyo University. The most renowned themes at an international level concern urban renewal and reconversion policies adopted by the City of Torino in these last years. Furthermore, it is important to underline that many delegations came to Torino to study and deepen all different aspects linked to the organization of the Winter Olympic Games Torino 2006, the

la delegazione proveniente da Pechino, Città Olimpica 2008, giunta in città per meglio conoscere i sistemi di sicurezza adottati durante i Giochi Olimpici. Nel corso del 2007 la Città di Torino ha infine accolto due figure di spicco del panorama internazionale, quali il Segretario Generale delle Nazioni Unite Ban Ki Moon e il 14° Dalai Lama, Tenzin Gyatso, al quale è stata conferita la cittadinanza onoraria di Torino.

last being the delegation coming from Beijing, 2008 Olympic Host City, in order to better know the safety systems adopted during the Olympic Games. Finally, in 2007 the City of Torino also welcomed two leading figures on the international scene, namely the UN Secretary General Ban Ki Moon and the 14th Dalai Lama, Tenzin Gyatso, who was given the honorary citizenship of Torino.

Delegazioni europee **European Delegations**

SINDACI E POLITICI **MAYORS AND POLITICIANS**

VICE SINDACO DI ROSKILDE (DANIMARCA) *THE VICE MAYOR OF ROSKILDE (DENMARK)*

Mr. Bjørn Dahl

SINDACO DI THISTED (DANIMARCA) *THE VICE MAYOR OF THISTED (DENMARK)*

Mr. Rrik Hove Olesen

SINDACO DI VALLENSBÆK (DANIMARCA) *THE MAYOR OF VALLENSBÆK (DENMARK)*

Mr. Kurt Hockerup

SINDACO DI BACAU (ROMANIA) *THE MAYOR OF BACAU (ROMANIA)*

Mr. Romeo Stavarache

MINISTRO DELLA GIUSTIZIA ROMENO (ROMANIA) *THE ROMANIAN MINISTER FOR JUSTICE (ROMANIA)*

Mr. Chiuriu Tudor Alexandru

MINISTRO ROMENO PER LE PMI (ROMANIA) *THE ROMANIAN MINISTER FOR SMES (ROMANIA)*

Mr. Ovidiu Silaghi

SEGRETARIO DI STATO DI ROMANIA *THE SECRETARY OF STATE OF ROMANIA*

Mr. Mihai Gheorghiu

SINDACO DI CHAMBÉRY (FRANCIA) *THE MAYOR OF CHAMBÉRY (FRANCE)*

Mrs. Bernadette Laclais

PRESIDENTE DELLA COMUNITÀ URBANA DI CHAMBÉRY (FRANCIA)

THE PRESIDENT OF CHAMBÉRY URBAN COMMUNITY (FRANCE)

Mr. Louis Besson

CONSIGLIERE MUNICIPALE DELLA CITTÀ DI LIONE (FRANCIA) *THE CITY CONCILLOR OF LYON (FRANCE)*

Mr. Jean Yves Sécheresse

VICE PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE DI ILE DE FRANCE

THE VICE PRESIDENT OF ILE DE FRANCE REGIONAL COMMITTEE

Mr. Daniel Brunel

SINDACO DI SARAJEVO (BOSNIA-ERZEGOVINA) *THE MAYOR OF SARAJEVO (BOSNIA-HERZEGOVINA)*

Mrs. Semiha Borovac

ASSESSORE ALL'URBANISTICA E ALL'AMBIENTE DELLA CITTÀ DI GRENOBLE (FRANCIA)

THE DEPUTY MAYOR FOR TOWN PLANNING AND ENVIRONMENT OF THE CITY OF GRENOBLE (FRANCE)

Mr. Pierre Kermen

RAPPRESENTANTI DIPLOMATICI **DIPLOMATIC REPRESENTATIVES**

AMBASCIATORE DELLA GRAN BRETAGNA *THE AMBASSADOR OF GREAT BRITAIN*

Mr. Edward Chaplin

CONSOLE GENERALE DI ROMANIA A MILANO *THE CONSUL GENERAL OF ROMANIA IN MILAN*

Mr. Mircea Gheordunescu

CONSOLE GENERALE DI ROMANIA A TORINO *THE CONSUL GENERAL OF ROMANIA IN TORINO*

Mr. Alexandru Dumitrescu

Relazioni internazionali *Delegazioni straniere a Torino*
International Affairs *Foreign Delegations in Torino*

NEO CONSOLE GENERALE DI ROMANIA A MILANO *THE NEO CONSUL GENERAL OF ROMANIA IN MILAN*

Mr. Tiberiu Mugurel Dinu

CONSOLE GENERALE DI FRANCIA *THE CONSUL GENERAL OF FRANCE*

Mrs. Remik Odile

NEO CONSOLE GENERALE DI FRANCIA *THE NEO CONSUL GENERAL OF FRANCE*

Mrs. Ginette De Matha

AMBASCIATORE DELLA REPUBBLICA SLOVACCA *THE AMBASSADOR OF SLOVAKIA*

Mr. Stanislav Vallo

AMBASCIATORE DI FRANCIA *THE AMBASSADOR OF FRANCE*

Mr. Jean Marc de la Sablière

AMBASCIATORE DI BULGARIA *THE AMBASSADOR OF BULGARY*

Mr. Atanas Mladenov

AMBASCIATORE DI GERMANIA *THE AMBASSADOR OF GERMANY*

Mr. Michael Steiner

FUNZIONARI OFFICERS

Città di Atene (Grecia) *City of Athens (Greece)*

Città di Barcellona (Spagna) *City of Barcelona (Spain)*

Città di Cannes (Francia) *City of Cannes (France)*

Città di Friburgo (Svizzera) *City of Friburgo (Switzerland)*

Città di Grenoble (Francia) *City of Grenoble (France)*

Città di Lille (Francia) *City of Lille (France)*

Città di Lione (Francia) *City of Lyon (France)*

Città di Rennes (Bretagna) *City of Rennes (Britain)*

Città di Saragozza (Spagna) *City of Saragozza (Spain)*

Città di Turku (Finlandia) *City of Turku (Finland)*

Città di Zlín (Repubblica Ceca) *City of Zlín (Czech Republic)*

Delegazioni Extraeuropee *Extra-European Delegations*

SINDACI E POLITICI *MAYORS AND POLITICIANS*

SINDACO DI IZMIT (TURCHIA) *THE MAYOR OF IZMIT (TURKEY)*

Mr. Halil Vehbi Yenice

SINDACO DI KAOHSIUNG (TAIWAN) *THE MAYOR OF KAOHSIUNG (TAIWAN)*

Mrs. Chu Chen

SINDACO DI SEOUL (COREA DEL SUD) *THE MAYOR OF SEOUL (SOUTH KOREA)*

Mr. Oh Se-hoon

SINDACO DI SHENZHEN (CINA) *THE MAYOR OF SHENZHEN (CHINA)*

Mr. Xu Zhongheng

SINDACO E VICE SINDACO DI SHENYANG (CINA) *THE MAYOR AND THE VICE MAYOR OF SHENYANG (CHINA)*

Mr. Li Yingjie & Mr. Song Qi

CONSIGLIERE ANZIANO DI PECHINO (CINA) *SENIOR COUNCILLOR OF BEIJING (CHINA)*

Mr. Wang Anshun

VICE MINISTRO CINESE DEL LAVORO E DELLA SICUREZZA SOCIALE (CINA)

CHINESE VICE MINISTER FOR EMPLOYMENT AND SOCIAL SAFETY (CHINA)

Mr. Baoshu Sun

SINDACO DI YAME (GIAPPONE) *THE MAYOR OF YAME (JAPAN)*

Mr. Kuniyoshi Noda

SINDACO DI NATORI (GIAPPONE) *THE MAYOR OF NATORI (JAPAN)*

Mr. Isoo Sasaki

VICE SINDACO DI FUKUSHIMA (GIAPPONE) *THE VICE MAYOR OF FUKUSHIMA (JAPAN)*

Mr. Kenichi Katahira

VICE SINDACO DI KORIYAMA (GIAPPONE) *THE VICE MAYOR OF KORIYAMA (JAPAN)*

Mr. Hisao Oota

RAPPRESENTANTI DIPLOMATICI *DIPLOMATIC REPRESENTATIVES*

AMBASCIATORE DI ALBANIA *THE AMBASSADOR OF ALBANIA*

Mr. Llesh Kola

CONSOLE GENERALE DELLA CINA A MILANO *THE CONSUL GENERAL OF CHINA IN MILAN*

Mr. Zahng Limin

NEO AMBASCIATORE DELL'ARGENTINA *THE NEO AMBASSADOR OF ARGENTINA*

Mr. Victorio Taccetti

CONSOLE GENERALE DELL'ARGENTINA *THE CONSUL GENERAL OF ARGENTINA*

Mr. Gustavo Moreno

AMBASCIATORE DI ISRAELE *THE AMBASSADOR OF ISRAEL*

Mr. Gideon Meir

AMBASCIATORE E CONSOLE GENERALE DELL'URUGUAY

THE AMBASSADOR AND THE CONSUL GENERAL OF URUGUAY

Mr. Carlos Abin & Mr. Luis Rivas

AMBASCIATORE E CONSOLE GENERALE DEL CANADA *THE AMBASSADOR AND THE CONSUL GENERAL OF CANADA*

Mr. Alexander Himelfarb & Mr. Huber

CONSOLE GENERALE DEL KUWAIT A MILANO *THE CONSUL GENERAL OF KUWAIT IN MILAN*

Mr. Abdullah Al Askar

CONSOLE GENERALE DEGLI STATI UNITI D'AMERICA *THE CONSUL GENERAL OF UNITED STATES OF AMERICA*

Mrs. Deborah Ethel Graze

CONSOLE GENERALE DEL SUD AFRICA A MILANO *THE CONSUL GENERAL OF SOUTH AFRICA IN MILAN*

Mrs. Nomvuyo Nokwe

CONSOLE GENERALE DEL PERÙ *THE CONSUL GENERAL OF PERÙ*

Mrs. Liliana Gomez

AMBASCIATORE DELL'INDIA *THE AMBASSADOR OF INDIA*

Mr. Rajiv Dogra

CONSOLE GENERALE D'EGITTO *THE CONSUL GENERAL OF EGYPT*

Mrs. Sherine Mahere

FUNZIONARI OFFICERS

Città di Córdoba (Argentina) *City of Córdoba (Argentina)*

Città di Harbin (Cina) *City of Harbin (China)*

Città di Hefei (Cina) *City of Hefei (China)*

Città di Izmit (Turchia) *City of Izmit (Turkey)*

Città di Montevideo (Uruguay) *City of Montevideo (Uruguay)*

Città di Nagoya (Giappone) *City of Nagoya (Japan)*

Città di Osasco (Brasile) *City of Osasco (Brazil)*

Città di Ouagadougou (Burkina Faso) *City of Ouagadougou (Burkina Faso)*

Città di Pechino (Cina) *City of Beijing (China)*

Città di Rosario (Argentina) *City of Rosario (Argentina)*

Città di San Carlos (Brasile) *City of San Carlos (Brazil)*

Città di Seoul (Korea del Sud) *City of Seoul (South Korea)*

Città di Shenzhen (Cina) *City of Shenzhen (China)*

Città di Tirana (Albania) *City of Tirana (Albania)*

Città di Tokyo (Giappone) *City of Tokyo (Japan)*

Relazioni internazionali International Affairs

Cooperazione internazionale e pace International Cooperation and Peace

Relazioni internazionali *Cooperazione internazionale e pace*
International Affairs *International Cooperation and Peace*

Settore cooperazione internazionale e pace

La costituzione nel 2001 del Settore Cooperazione Internazionale e Pace ha determinato un significativo incremento e una diversificazione degli interventi della Città di Torino in materia di cooperazione decentrata.

Il Settore Cooperazione Internazionale e Pace lavora sugli indirizzi politici emersi nel seminario *Torino, città solidale* (2002) e nel meeting *Città solidali tra localizzazione e globalizzazione* (2003), proseguiti con la missione in Argentina e in Brasile guidata dal sindaco di Torino (2003) e con i due meeting organizzati in città nel quadro del progetto EPIC, rivolto a favorire il dialogo israelo-palestinese (2004). Nel settembre 2005 la città ha ospitato *One World - International Cooperation Cities*, il primo evento di piazza mai realizzato a Torino per sensibilizzare i cittadini ai temi della cooperazione internazionale, della solidarietà fra i popoli e della pace, collegato alle manifestazioni per la celebrazione della Tregua Olimpica. Questo lungo percorso ha consentito di raggiungere un rafforzamento delle capacità progettuali ed operative nel settore della cooperazione. In questo quadro sono significativi i cofinanziamenti del Ministero degli Affari Esteri e della Regione Piemonte ad alcuni progetti-pilota, a sottolineare un riconoscimento delle competenze progettuali acquisite dalla Città.

Le città partner

La Città di Torino ha lavorato, insieme con il sistema della cooperazione internazionale torinese, su progetti da attuare nelle città del Sud del mondo e dell'Est Europa con cui negli ultimi anni sono stati siglati accordi di cooperazione o gemellaggi di solidarietà: Breza (Bosnia Erzegovina), Campo Grande (Brasile), Córdoba (Argentina), Gaza

International Cooperation and Peace Department

The creation of the International Cooperation and Peace Department in 2001 marked a significant increase in decentralized cooperation-oriented interventions by the City of Torino. The International Cooperation & Peace Dept. has been following the political guidelines set out in the seminar *Torino, Cooperation City* (2002) and the meeting *Cooperation Cities between localization and globalization* (2003), and carried on by means of the missions to Argentina and Brazil led by the Mayor of Torino (2003), and by two meetings held in Torino within the framework of EPIC project, aimed at fostering Israeli-Palestinian dialogue (2004). In September 2005 the city hosted *One World - International Cooperation Cities*, the first ever public event in Torino organized in order to raise awareness in the public on international cooperation issues, solidarity among people and peace. The event was connected to the marches and other events supporting the Olympic Truce. It has been a long path, along which the city strengthened its planning and operative capacities, with the support of remarkable co-financing by the Ministry of Foreign Affairs and the Piedmont Region, indicative of the recognition of the planning capacity acquired by Torino.

Partner Cities

The city has worked, together with Torino international cooperation system, on specific projects to be carried out in cities in the Southern part of the world and in Eastern Europe, with which cooperation agreements or solidarity twinning have been signed in recent years, including Breza (Bosnia Herzegovina), Campo Grande (Brazil), Córdoba (Argentina), Gaza

(Territori Palestinesi), Haifa (Israele), Kragujevac (Serbia), Ouagadougou (Burkina Faso), Praia (Capo Verde), Quetzaltenango (Guatemala) e Salvador de Bahia (Brasile). Nel corso del 2007 la città ha esteso i propri progetti di collaborazione grazie a due iniziative: la firma di un protocollo di cooperazione con la Città di Louga (Senegal), e la sottoscrizione di un memorandum di intenti per la collaborazione fra i Presidenti del Consiglio Comunale di Torino e di Tirana (Albania) al fine di favorire la formazione della Polizia Municipale albanese. Per pianificare l'avvio di progetti congiunti e per il monitoraggio delle iniziative in corso con le suddette città-partner sono state svolte sei missioni: a Ouagadougou in Burkina Faso, a Dakar, Louga e Saint-Louis (Senegal), a Kragujevac, a Tirana, a Campo Grande e a Praia.

(Palestinian Territories), Haifa (Israel), Kragujevac (Serbia), Ouagadougou (Burkina Faso), Praia (Cape Verde), Quetzaltenango (Guatemala), Salvador de Bahia (Brazil). During 2007 Torino has widened the framework of its cooperation projects area by means of two initiatives: a cooperation protocol was signed by the cities of Torino and Louga (Senegal), and a memorandum of understanding was approved by the Presidents of Torino and Tirana (Albania) City Councils, aimed at improving professional training for Albanian municipal police forces through cooperation. In order to plan the launch of joint projects and monitoring the initiatives under way with the above mentioned partner cities, six missions were conducted in Ouagadougou (Burkina Faso), Dakar, Louga and Saint-Louis (Senegal), Kragujevac, Tirana, Campo Grande and Praia.



Il Sindaco di Louga e il Sindaco di Torino *The Mayor of Louga & the Mayor of Torino*

I progetti

L'impegno in America Latina si è concentrato sul programma *100 Città per 100 Progetti in Brasile*, che appoggia le politiche di decentramento amministrativo e di democrazia partecipata del Governo brasiliano. La Città di Torino, su incarico dell'ANCI, l'Associazione Nazionale dei Comuni Italiani, opera in qualità di capofila dei Comuni italiani interessati.

Nel 2007 l'attività si è concentrata su tre filoni:

- il rafforzamento della rete di città italiane da coordinare con quelle brasiliane in progetti integrati di cooperazione allo sviluppo, attraverso gli incontri a Torino con i rappresentanti delle città brasiliane di San Carlos e di Osasco;
- il *Tavolo Infanzia e Gioventù*, che mette in rete le realtà italiane pubbliche e private aderenti al progetto 100 Città interessate al tema dei diritti dei minori in Brasile, tramite la promozione di un Osservatorio sulla Condizione Giovanile in 7 città brasiliane di 5 diversi Stati.
- i progetti di rafforzamento istituzionale città-città, come quello sulla gestione delle risorse idriche a Campo Grande, all'interno del quale va collocata la missione effettuata in Brasile.

Inoltre, in collaborazione con l'Università degli Studi di Torino, è stato organizzato a Torino il convegno internazionale "Alta Formazione e Cooperazione Accademica Italia-America Latina" e la città ha partecipato a Roma alla III Conferenza Nazionale Italia-America Latina.

Con il finanziamento della Compagnia di San Paolo, infine, è stato avviato il progetto "La pianificazione strategica nei Comuni di medie dimensioni: Rosario (Argentina) e Torino (Italia)", con l'organizzazione di una visita di studio per una delegazione della Municipalità di Rosario.

Projects

The city's commitment in Latin America focused on the program called *100 Cities for 100 Projects in Brazil*, supporting policies for administrative decentralization and participatory democracy implemented by the Brazilian government. The City of Torino was entrusted by ANCI (National Association of Italian Municipalities) with the task of leading the group of Italian municipalities in the projects. 2007 activities were devoted to the achievement of the following goals:

- strengthening the network of Italian cities to be coordinated with their Brazilian counterparts in the light of their participation in integrated projects for cooperation development through meetings held in Torino with representatives of the San Carlos and Osasco towns (Brazil);
- launching the *Debate on Childhood and Youth*, aimed at networking public and private Italian realities which already adhered to the 100 Cities project, focusing on the issue of children rights in Brazil namely by promoting an Observatory on Youth Conditions in 7 cities in 5 different Brazilian states.
- Reinforcing the city-to-city institutional projects on various questions, such as the management of water resources in Campo Grande, which the mission conducted in Brazil referred to.

In addition to that, the University of Torino collaborated in the organization of an international congress on "High Training and Academic Cooperation Between Italy and Latin America" and the city took also part in the III Italian-Latin American National Conference in Rome. Finally, the financial support of the Compagnia di San Paolo allowed to launch a project named "Strategic planning for Medium-sized cities: Rosario (Argentina) and Torino (Italy)", during which a study visit by a delegation

Città di Salvador de Bahia *City of Salvador de Bahia*

Per quanto concerne l'Africa, la città ha ricevuto due finanziamenti dalla Regione Piemonte per due progetti. Il primo consente di avviare percorsi di turismo responsabile nella regione di Louga (Senegal); il secondo permette di proseguire la riqualificazione urbanistica e sociale del quartiere Tira Chapeu a Praia (Capo Verde). La città ha inoltre partecipato a uno specifico convegno sul tema del turismo responsabile svoltosi a Grenoble.

Riguardo al Medio Oriente, è continuata l'attività in Eurogaza, la rete delle città europee gemellate con Gaza, attraverso il sostegno alla riqualificazione del quartiere Al Nasser. In tale ambito la Città di Torino ha partecipato a una specifica riunione a Lione, insieme ai partner europei della rete (Barcellona, Dunquerque, Tromso). La città ha anche partecipato a La Spezia a un incontro della Rete Europea degli Enti Locali per la Pace in Medio Oriente, presentando le buone prassi sperimentate da Torino all'interno di Eurogaza e ponendosi come modello per la costituzione di altre due reti: Eurohaifa e Eurojanin. Infine, in raccordo con il Coordinamento Comuni per la Pace (Co.Co.Pa) della Provincia di Torino, la città ha preso parte a quattro incontri del Coordinamento Nazionale Enti Locali per la Pace ed i Diritti Umani, svoltisi a Bologna e a Padova, allo scopo di definire il programma d'intervento comune in Libano, nel quadro del programma ART Gold promosso dallo United Nations Development Program. In questo ambito va collocata la missione svolta a Beirut.

Rispetto allo tsunami che ha colpito il Sudest asiatico nel dicembre 2004, la Città di Torino – in qualità di Comune capofila – ha implementato un intervento consortile a cui aderiscono una quindicina di Enti Locali

of the City of Rosario was scheduled.

As far as Africa is concerned, the City of Torino received two financings by the Piedmont Region for two different projects. The former intends to encourage socially responsible tourism in the Louga region (Senegal), while the latter aims at continuing the process of urban and social rehabilitation of Tira Chapeu district in Praia (Cape Verde). Besides, the City took part in a conference specifically focused on socially responsible tourism held in Grenoble.

As for interventions in the Middle-East area, Torino supported the renewal of Al Nasser district in Gaza as an active member of Eurogaza, the network of European cities twinned with the Palestinian town. Within this frame, the City of Torino was invited to attend a meeting in Lyon with the other European partners - Barcelona, Dunquerque, Tromso. During a meeting of the European Network of Local Authorities held in La Spezia, the City of Torino presented some best practices implemented within Eurogaza, to serve as a model for the creation of two more networks, i.e., Eurohaifa and Eurojanin. Finally, alongside with the Councils Coordinated for Peace (Co.Co.Pa) of the Province of Torino, the city took part in four meetings of the National Coordination of Local Authorities for Peace and Human Rights, held in Bologna and Padova, aimed at defining a common program of intervention in Lebanon within the framework of the ART Gold project sponsored by the United Nations Development Program – Torino's mission to Beirut was conducted in this light.

As regards the tsunami which struck South-Eastern Asia in December 2004, the City of Torino – being the Co.Co.Pa leader – has promoted an aid program and launched

membri del Coordinamento Comuni per la Pace della Provincia di Torino, l'Azienda Farmacie Comunali di Torino e il Collegio dei Ragionieri e Periti Commerciali. Il Fondo di solidarietà scaturito dall'intervento consortile (circa 400.000 euro) ha consentito, dopo apposito bando pubblico diffuso a livello nazionale, di finanziare 7 progetti di ricostruzione: 5 in India e 2 in Sri Lanka. Nel 2007 la Città è stata impegnata a monitorare i progetti, due dei quali si sono conclusi nel corso dell'anno, ed ha accolto il direttore di Assefa India e il fondatore del Dalit Human Right Centre (India). Sulla base del positivo esperimento svolto nel biennio 2005-2006, nel corso dell'anno è stato realizzato un programma di Servizio Civile Volontario Internazionale a Breza (Bosnia Erezegovina) e a Salvador de Bahia (Brasile), che ha coinvolto quattro giovani torinesi e gruppi di sostegno costituitisi grazie al programma stesso.

È continuata anche l'attività del Coordinamento per il Sostegno a Distanza a Torino, composto da 52 organizzazioni attive su questo tema e ubicate nella Provincia di Torino. In tale contesto la città ha promosso due iniziative: lo svolgimento a Torino dell'8° *Forum Nazionale del Sostegno a Distanza* e – quale contributo della città alla Giornata Mondiale dell'Alimentazione – l'aggiornamento della *Guida al Sostegno a Distanza a Torino*.

Infine, presso le classi di tre istituti torinesi, la città ha promosso due donazioni di attrezzature e materiali scolastici, la prima diretta a una scuola di Dandora, bidonville alla periferia di Nairobi (Kenya) e la seconda in favore di una scuola di Nassiriya (Iraq).

a solidarity fund with the contribution of fifteen local institutions involved in the Councils Coordinated for Peace of Torino, together with the Municipal Pharmacies Agency of Torino and the Association of Chartered Accountants. The Joint Solidarity Fund (of nearly 400,000 euro), after being opened for public tender, enabled 7 reconstruction projects to be financed – 5 in India and 2 in Sri Lanka.

In 2007, the City monitored every single project, two of which expired and were celebrated with a visit in Torino by the Director of Assefa India and the founder of the Dalit Human Right Centre (India). According to the positive results achieved in the period 2005-2006, a program of International Voluntary Service was proposed together with the cities of Breza (Bosnia Herzegovina) and Salvador de Bahia (Brazil), involving four young people from Torino and support groups formed within the program itself.

The activity of the Coordination for Child Sponsorship, composed of 52 dedicated organizations located in the Province of Torino, was pursued all through the year. The City promoted two specific initiatives in the context: the *8th Child Sponsorship National Forum*, and the updating of the *Guide to Child Sponsorship in Torino*, as a contribution of the city to the World Food Day.

To top it all, the City campaigned for two donations of school equipment and materials in three Turin schools the former donation was directed to a school in Dandora, a shantytown in the suburbs of Nairobi (Kenya), and the latter to a school in Nassiriya (Iraq).

Relazioni internazionali *International Affairs*

Reti internazionali *International Networks*

Reti a carattere generale

EUROCITIES

Dal 1992 la Città di Torino aderisce a EUROCITIES, la rete delle principali città europee, con più di 130 membri in rappresentanza di oltre 30 diversi paesi. Torino ha fatto parte del Comitato Esecutivo di EUROCITIES dal 2000 al 2003 ed è stata presidente del Gruppo Euromed per il biennio 2005-2006. Il 31 maggio e il 1 giugno 2007 Torino ha ospitato la *Cooperation Platform*, un importante incontro annuale aperto alle sole città membri della rete, con la presenza di circa 200 rappresentanti provenienti da tutta Europa, per una due giorni di dibattiti e conferenze. Al centro dell'iniziativa, che si è strutturata su più workshop paralleli, è stato il tema della cooperazione tra le città in Europa, con particolare riguardo allo sviluppo urbano sostenibile e alle problematiche socio-economiche così come alla promozione culturale e ai progetti per accedere ai finanziamenti dell'Unione Europea. Uno dei workshop proposti è stato organizzato dalla Città di Torino ed è stato dedicato alle relazioni pubbliche inserite in un contesto internazionale. La *Cooperation Platform* di EUROCITIES è giunta con Torino alla sua terza edizione, dopo le due precedenti svoltesi a Danzica, nel settembre 2005, e a Bruxelles nel giugno 2006. Negli stessi giorni Torino ha ospitato la riunione del *Working Group on ENP and Enlargement* di EUROCITIES.

REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Relazioni Internazionali
SITO <http://www.eurocities.org>

RETE DELLE CITTÀ STRATEGICHE

La rete raggruppa diverse città italiane e opera nel settore della pianificazione strategica. La Città di Torino, socio

General Networks

EUROCITIES

Since 1992 the City of Torino has been a member of EUROCITIES, the network of major European cities made up of more than 130 partners representing over 30 different countries. Torino has been a member of the EUROCITIES Executive Committee from 2000 to 2003 and it held the Chairmanship of Euromed Group for the 2005-2006 two-year period. In 2007, from May 31st to June 1st, Torino hosted the *Cooperation Platform* meeting, annual event reserved to those cities members of the network, with an attendance of nearly 200 representatives from all over Europe. The meeting scheduled a two-days program of debates and conferences, divided into different parallel workshops, and its main focus was the strengthening of cooperation among European cities, with a specific sight on sustainable urban development, socio-economic issues, cultural promotion and sharing new project ideas to gain access to EU funds. The City of Torino directly organized one of the conference's workshop to discuss over public relations within the international framework. Torino 2007 EUROCITIES *Cooperation Platform* came to its 3rd edition, following those hosted in Gdansk, in September 2005, and in Brussels in June 2006. In those same days Torino hosted the meeting of the EUROCITIES *Working Group on ENP and Enlargement*.

CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - International Affairs Dept.

WEBSITE <http://www.eurocities.org>

STRATEGIC CITIES NETWORK

The network gathers different Italian cities and operates in the field of urban strategic planning. The City of Torino, a founding member of ReCS, held its chairmanship



EUROCITIES Cooperation Platform 2007

Relazioni internazionali *Reti internazionali*
International Affairs *International Networks*

fondatore, ha presieduto la rete fino al giugno 2007 e ne ha ospitato, in collaborazione con l'Associazione Torino Internazionale, la Conferenza Annuale, intitolata "La Città internazionale". La conferenza è stata strutturata in due sessioni: una dedicata alle strategie delle città per una maggiore competitività e capacità di attrazione delle eccellenze, l'altra dedicata al ruolo dei grandi eventi come motori di sviluppo. Alla Conferenza hanno partecipato alcune città straniere con le quali Torino intrattiene relazioni privilegiate: Atene, Barcellona, Lione, Saragozza e Zlín.

REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Pianificazione Strategica
SITO <http://www.recs.it/it/index.php>

METROPOLIS E C.G.L.U.

La rete è nata per fornire un supporto di conoscenze alle grandi aree metropolitane del mondo per uno sviluppo sostenibile. Torino è entrata in Metropolis nel 1992. L'adesione alla rete rende la città partner associato anche di C.G.L.U. - UNITED CITIES & LOCAL GOVERNMENTS, rete nella quale Torino è membro del Consiglio Mondiale e del Bureau Esecutivo.

REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Relazioni Internazionali
SITO <http://www.metropolis.org/>
<http://www.cities-localgovernments.org>

Reti culturali

ASSOCIAZIONE DELLE CITTÀ SEDI DI ESPOSIZIONI INTERNAZIONALI

La città aderisce dal 2002 alla rete che, sotto l'egida del Bureau International des Expositions, si occupa dello scambio di esperienze tra le città che hanno ospitato Esposizioni Internazionali.

REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Relazioni Internazionali

until June 2007 and hosted the Annual Conference entitled "The International City", in collaboration with Torino Internazionale Association. The conference was divided into two sessions, the former focused on cities' strategies to foster competitiveness and attractiveness of each city's excellencies, while the latter devoted to reflect over the role of great events as engines for growth. Many foreign cities linked to Torino by close ties took part in the conference, i.e., Athens, Barcelona, Lyon, Zaragoza and Zlín.

CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - Strategic Planning Dept.
WEBSITE <http://www.recs.it/it/index.php>

METROPOLIS & C.G.L.U.

The worldwide network was established to provide large metropolitan areas with support for sustainable development. Torino joined Metropolis in 1992.

The participation in this network makes the city also associated to C.G.L.U. - UNITED CITIES & LOCAL GOVERNMENTS network, where Torino acts as a member of both the World Committee and the Executive Bureau.

CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - International Affairs Dept.
WEBSITE <http://www.metropolis.org/>
<http://www.cities-localgovernments.org>

Cultural Networks

ASSOCIATION OF CITIES HOSTING INTERNATIONAL EXHIBITIONS

Since 2002 the city has been a member of the network which, under the aegis of the Bureau International des Expositions, deals with the exchange of experiences among cities that hosted International Exhibitions.

CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - International Affairs Dept.

ASSOCIAZIONE EUROPEA DEI FESTIVAL

Fanno parte della rete 90 festival europei, tra cui il Torino Settembre Musica (oggi denominato MITO) dal 1988.

REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Arti Musicali
SITO <http://www.efa-aef.org>

ASSOCIAZIONE EUROPEA VIE DI MOZART

Istituita nel 2002 tra le città in cui il compositore Wolfgang Amadeus Mozart ha soggiornato, conta 70 soci. Nel 2006 la Città ha partecipato alle celebrazioni del 250° Anniversario della nascita di W.A.Mozart, mentre nel 2007 ha preso parte alla quinta assemblea generale della rete a Strasburgo, presso il Consiglio d'Europa.

REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Arti Musicali
SITO www.mozartways.eu
www.mozart2006.it

BJCEM - Associazione Internazionale per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

La rete, alla quale aderiscono 65 organizzazioni di 20 paesi, si occupa della promozione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, organizzata ogni due anni in una diversa città. La Città di Torino, socio fondatore dell'Associazione costituitasi a Sarajevo nel 2001, ne è attualmente presidente e ha ospitato la Riunione del Consiglio di Direzione nel settembre 2007.

REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Arti Visive
SITO <http://www.bjcem.org/fr>

EMPORION - Associazione Europea dei Mercati

Nel 2006 le città di Barcellona, Lione, Budapest e Torino hanno dato vita alla rete

EUROPEAN FESTIVALS ASSOCIATION

90 European festivals are members of the association; among these the Torino Settembre Musica (today named MITO) which has been part of it since 1988.

CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - Musical Arts Dept.
WEBSITE <http://www.efa-aef.org>

EUROPEAN MOZART WAYS ASSOCIATION

The Association, founded in 2002 and gathering those cities which had hosted the composer Wolfgang Amadeus Mozart, currently numbers 70 members. In 2006 the city took part in the celebrations for the 250th Anniversary of the Birth of W. A. Mozart, while in 2007 it participated in the fifth general assembly of the Association convened at the European Council seat in Strasbourg.

CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - Musical Arts Dept.
WEBSITE www.mozartways.eu
www.mozart2006.it

BJCEM - International Association for the Biennial of Young Artists from Europe & the Mediterranean

The network, with 65 organizations as members representing 20 countries, promotes the Biennial dedicated to young artists from European countries and the Mediterranean area hosted every two years by a different City. The City of Torino, a founding member of the Association which was established in Sarajevo in 2001, currently holds the network's chairmanship and hosted the Direction Committee Meeting in September 2007.

CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - Visual Arts Dept.
WEBSITE <http://www.bjcem.org/fr>

EMPORION - European Markets Association

In 2006 the Cities of Barcelona, Lyon,

per riscoprire il valore economico, sociale e culturale dei mercati dell'Europa e del Mediterraneo.

REFERENTE Divisione Commercio
SITO <http://www.emporiononline.com>

LES RENCONTRES

La Città di Torino fa parte dal 2002 dell'Associazione, creata dagli amministratori che si occupano di cultura e istruzione nelle città e regioni d'Europa.

REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali
SITO <http://www.lesrencontres.org>

LES SOMMETS DU TOURISME

La Città di Torino fa parte dell'Associazione dal 2000. La rete promuove lo scambio internazionale di informazioni ed esperienze sul turismo sostenibile.

REFERENTE Servizio Centrale Comunicazione Strategica, Turismo e Promozione della Città
SITO <http://www.sommets-tourisme.org>

L.U.C.I. - Lighting Urban Community International Association

L'Associazione è nata per moltiplicare gli scambi in materia di illuminazione urbana. Torino aderisce a L.U.C.I. dal 2000 grazie alla manifestazione *Luci d'Artista*.

REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali
SITO <http://www.luciassociation.org>

PÉPINIÈRES EUROPÉENNES POUR JEUNES ARTISTES

L'Associazione organizza dal 1990 residenze in Europa destinate a sostenere i giovani artisti di età compresa tra i 20 ed i 35 anni.

REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Arti Visive
SITO <http://www.art4eu.net/en/home/>

Budapest and Torino gave birth to the network to rediscover the economic, social and cultural value of the food markets in Europe and the Mediterranean.

CONTACT Trade Division
WEBSITE <http://www.emporiononline.com>

LES RENCONTRES

The City of Torino has been a member of the Association since 2002. The network was created by administrators of EU local authorities dealing with culture and education.

CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services
WEBSITE <http://www.lesrencontres.org>

LES SOMMETS DU TOURISME

The City of Torino is a member of the Association since 2000. The network promotes the international exchange of information and experiences on sustainable tourism.

CONTACT Strategic Communication, Tourism and Promotion of the City Central Service
WEBSITE <http://www.sommets-tourisme.org>

L.U.C.I. - Lighting Urban Community International Association

The Association was founded to further promote the exchange on urban lighting. Torino has been a member of L.U.C.I. since 2000 thanks to the *Luci d'Artista* event.

CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services
WEBSITE <http://www.luciassociation.org>

PÉPINIÈRES EUROPÉENNES POUR JEUNES ARTISTES

Since 1990, the Association has provided young artists aged between 20 and 35, with special accommodations within the European territory.

CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - Visual Arts Dept.
WEBSITE <http://www.art4eu.net/en/home/>

Reti a tema sociale

CITTÀ SANE

La rete si iscrive nel progetto Città Sane promosso dall'OMS, il quale intende dare priorità alla salute nelle scelte delle amministrazioni locali.

REFERENTE Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie
SITO <http://www.comune.bologna.it/cittasane-oms/>

E.S.N. - European Social Network

La Città di Torino ha aderito all'Associazione dal 2005. La rete promuove lo scambio per la costruzione di un'Europa sociale basata sulla giustizia e l'inclusione sociale dei cittadini.

REFERENTE Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie
SITO <http://www.socialeurope.com>

F.E.S.U. - Forum Europeo per la Sicurezza Urbana

Il forum, creato nel 1987, riunisce circa 300 enti di tutta Europa e promuove la collaborazione tra le città al fine di orientare le politiche locali, nazionali e comunitarie in materia di sicurezza urbana. La Città di Torino fa parte della rete sin dalla sua creazione.

REFERENTE Divisione Corpo di Polizia Municipale
SITO <http://www.fesu.org>

QUARTIERS EN CRISE - ERAN (European Regeneration Area Network)

La rete si occupa di rigenerazione urbana. La Città di Torino è stata tra le città fondatrici di Quartiers en Crise e vi coopera attivamente sin dalla sua nascita. Dal 1993 al 1997 Torino è stata presidente dell'Associazione e da fine novembre 2006, dopo essere stata per alcuni anni membro del Comitato Esecutivo, è ritornata alla sua presidenza. Nel 2007 è entrata nella rete

Social Networks

HEALTHY CITIES

The network is part of the Healthy Cities initiative promoted by the WHO and aimed at focusing priority on health in local government decisions.

CONTACT Social Services and Relations with Health Regional Authorities Division
WEBSITE <http://www.comune.bologna.it/cittasane-oms/>

E.S.N. - European Social Network

The City of Torino joined the network in 2005. The network promotes the construction of a social Europe based on justice and social inclusion of citizens.

CONTACT Social Services and Relations with Health Regional Authorities Division
WEBSITE <http://www.socialeurope.com>

F.E.S.U. - European Forum for Urban Safety

The Forum, founded in 1987, brings together some 300 bodies from all over Europe. The Forum's target is to promote cooperation providing guidance for local, national and European policies on urban safety. The City of Torino has belonged to the network ever since its inception.

CONTACT Municipal Police Division
WEBSITE <http://www.fesu.org>

QUARTIERS EN CRISE - ERAN (European Regeneration Area Network)

The network operates in the field of urban regeneration. The City of Torino was a founding member of Quartiers en Crise and actively cooperates inside the network ever since its inception. From 1993 to 1997 Torino held the presidency of the network and from the end of November 2006, after being a member of the Executive Committee for some years, it holds the presidency again.

anche la città romena di Bacău, già partner di Torino.

REFERENTE Divisione Patrimonio, Partecipazioni, Sistema Informativo e Integrazione

SITO <http://www.qec-eran.org>

URBACT

UrBact è un programma comunitario per lo scambio tra città, strutturato in gruppi tematici. La Città di Torino è partner di: *Udiex* sul tema dell'inclusione sociale; *Regenera* sul tema dell'approccio integrato e della rigenerazione; *Citiz@move* sulla partecipazione dei cittadini; *URB-Health* (Torino capofila, ha ospitato nel 2007 la riunione finale), sulla qualità della vita, le condizioni di salute degli abitanti; *SecurCity- Euromediation* (Torino capofila). Da giugno 2007 la città partecipa anche al Fast Track MILE (Managing Migration at Local Level) - progetto pilota promosso dalla Commissione Europea e da UrBact.

REFERENTE Divisione Patrimonio, Partecipazioni, Sistema Informativo e Integrazione

SITO <http://www.urbact.org>

Reti su educazione e giovani

A.I.C.E. - Associazione Internazionale delle Città Educative

La Città fa parte della rete dal 1995. Membro del Comitato Esecutivo, dal 2000 Torino mantiene l'incarico di segreteria nazionale e partecipa molto attivamente ai progetti della rete.

REFERENTE Divisione Servizi Educativi

SITO <http://www.edcities.bcn.es/>

E.F.C.F. - Federazione Europea delle City Farms

Obiettivo della rete è la collaborazione tra le organizzazioni educative delle fattorie

In 2007 the Romanian City of Bacău, already partner of Torino, joined the network.

CONTACT Property, Participation, Information System and Integration Division

WEBSITE <http://www.qec-eran.org>

URBACT

UrBact is a EU program aimed at cities exchanges structured into thematic groups. The City of Torino takes part in: *Udiex*, which is about social inclusion; *Regenera*, regarding integrated approach and regeneration; *Citiz@move*, about citizens' participation; *URB-Health* (headed by Torino that in 2007 hosted its final meeting), about quality of life and city dwellers' health conditions; *SecurCity- Euromediation* (headed by Torino). Since June 2007 the city is taking part also in the Fast Track Project MILE (Managing Migration at Local Level) - a pilot project sponsored by the EU Commission and UrBact Program.

CONTACT Property, Participation, Information System and Integration Division

WEBSITE <http://www.urbact.org>

Educational & Youth Networks

A.I.C.E. - International Association of Educating Cities

The city has been part of the Association since 1995. Member of the Executive Committee, since 2000 Torino has been national secretary and participates very actively in the projects of the network.

CONTACT Educational Services Division

WEBSITE <http://www.edcities.bcn.es/>

E.F.C.F. - European Federation of City Farms

The objective of the network is to promote cooperation among educational

di città. Torino fa parte della rete dal 2002 e vi partecipa con la Cascina Falchera.

REFERENTE Divisione Servizi Educativi

SITO <http://efcf.vqc.be>

ERYICA - European Youth Information & Counselling Agency

La rete si occupa di promuovere la formazione degli operatori e gli scambi nel campo dell'informazione ai giovani. Il Centro InformaGiovani di Torino fa parte della rete dal 1999.

REFERENTE Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale

SITO <http://www.eryica.org>

E.Y.O. - European Youth Observatory

L'Osservatorio del Mondo Giovanile della Città di Torino vi partecipa dal 1998 e lavora per le attività di ricerca e analisi comparativa tra le città.

REFERENTE Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale

SITO <http://www.diba.es/eyo/>

XARXA

Obiettivo della rete è la collaborazione tra i centri di formazione professionale e le aziende, con il supporto delle amministrazioni locali, per migliorare la qualità della formazione professionale attraverso nuove metodologie atte a favorire l'alternanza scuola/lavoro. Torino fa parte della rete dal 1999.

REFERENTE Divisione Servizi Educativi – Settore Educazione Permanente

SITO <http://www.diba.es/xarxasost>

Reti a tema ambientale

I.C.L.E.I. - International Council for Local Environmental Initiatives

Fondata nel 1990, la rete promuove lo

scambio tra operatori che lavorano in aziende che lavorano in città. Torino ha appartenuto alla rete dal 2002 attraverso la Cascina Falchera.

CONTACT Educational Services Division

WEBSITE <http://efcf.vqc.be>

ERYICA - European Youth Information & Counselling Agency

The network promotes education activities addressed to the operators and exchanges in the field of information for young people. The InformaGiovani Centre of the City of Torino has been a member of the network since 1999.

CONTACT Youth and International Cooperation Division

WEBSITE <http://www.eryica.org>

E.Y.O. - European Youth Observatory

The City of Torino's Youth Observatory has been part of the network since 1998 and it mainly works in research activities and comparative analyses among cities.

CONTACT Youth and International Cooperation Division

WEBSITE <http://www.diba.es/eyo/>

XARXA

The network's target is the cooperation between training centres and enterprises to improve the professional training quality favouring the alternation between school and work. Torino has been a member of the network since 1999.

CONTACT Educational Services Division - Lifelong Education Dept.

WEBSITE <http://www.diba.es/xarxasost>

Environmental Networks

I.C.L.E.I. - International Council for Local Environmental Initiatives

Founded in 1990, the network promotes

Relazioni internazionali *Reti internazionali*
International Affairs *International Networks*

scambio d'esperienze in ambito ambientale tra municipalità di diversi Paesi, sostiene iniziative locali e fornisce consulenze e formazione nel campo della protezione ambientale. Torino fa parte della rete dal 2000.

REFERENTE Divisione Ambiente e Verde
SITO <http://www.iclei.org>

Reti di cooperazione internazionale

EUROGAZA

La rete Eurogaza è nata nel 2002 e svolge attività di coordinamento tra le città europee che hanno rapporti di cooperazione con la Città palestinese di Gaza. Attualmente è composta dalle Città di Barcellona, Dunkerque, Tromsø e Torino.

REFERENTE Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale

RETE EUROPEA DEGLI ENTI LOCALI PER LA PACE IN MEDIO ORIENTE

Istituita nel 2002, la rete intende favorire il dialogo, le iniziative di pace ed i programmi di cooperazione tra collettività europee, israeliane e palestinesi. La Città di Torino aderisce alla rete attraverso il Coordinamento Comuni per la Pace.

REFERENTE Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale

the exchange in the environmental field, supports local initiatives and provides consultancy and training. Torino has been a member of the network since 2000.

CONTACT Public Green and Environment Division.

WEBSITE <http://www.iclei.org>

International Cooperation Networks

EUROGAZA

The Eurogaza network was established in 2002, and coordinates European cities which have cooperation ties with the Palestinian City of Gaza. Currently, the network includes the Cities of Barcelona, Dunkerque, Tromsø and Torino.

CONTACT Youth and International Cooperation Division

EUROPEAN LOCAL AUTHORITIES NETWORK FOR PEACE IN THE MIDDLE EAST

The network was established in 2002 with a view to promote dialogue, peace initiatives and cooperation among European, Israeli and Palestinian local authorities. The City of Torino participates in the network through the Councils Coordinated for Peace.

CONTACT Youth and International Cooperation Division

Eventi culturali Cultural Events

Libro

La primavera 2007 ha visto concludersi con successo l'esperienza di *Torino Capitale Mondiale del Libro con Roma* avviata, sotto l'egida dell'UNESCO, nell'aprile 2006 con un ricco programma di eventi ed ospiti italiani e stranieri. L'anno mondiale del libro si è concluso con la missione del Sindaco Sergio Chiamparino a Bogotà per la cerimonia ufficiale del passaggio di consegne del titolo, svoltasi presso la Fiera del Libro di Bogotà. Durante la cerimonia, tenutasi il 23 aprile e trasmessa in diretta televisiva dalle principali emittenti colombiane, il Sindaco di Torino ha ricevuto le chiavi della Città di Bogotà dal Sindaco Luis Eduardo Garzòn. La XX Edizione della Fiera Internazionale del Libro, conclusasi con 302.830 visitatori, ha visto come Paese ospite internazionale per il 2007 la Lituania. Tra i principali scrittori stranieri da menzionare Wilbur Smith (Sudafrica), Antonio Skármeta (Cile), Per Olov Enquist (Svezia), Arnon Grunberg (Olanda), Alicia Gimenez Bartlett (Spagna), Tahar Ben Jelloun, Laurent Gaudé, Eric-Emanuel Schmitt e Denis Guédj (Francia), Alexandre Najjar (Libano), Mircea Cartarescu (Romania) e Martha Medeiros (Brasile).

Books

The successful experience of *Torino World Book Capital with Rome* came to its end in spring 2007. Launched in April 2006 under the authority of UNESCO, the rich program included many events enriched by the participation of Italian and foreign guests. The World Book Year was closed by the official mission of Mayor Sergio Chiamparino in Bogotà for attending the handover ceremony at the Bogotà Book Fair on April, 23rd which was broadcasted live on the main national TV channels. During the ceremony, the Mayor of Torino was offered the keys of the City of Bogotà by Mayor Luis Eduardo Garzòn. The 20th Edition of the International Book Fair accounted for 302.830 visitors and Lithuania was elected 2007 international guest country. Among the outstanding foreign authors participating in the event, a mention goes to Wilbur Smith (South Africa), Antonio Skármeta (Chile), Per Olov Enquist (Sweden), Arnon Grunberg (Holland), Alicia Gimenez Bartlett (Spain), Tahar Ben Jelloun, Laurent Gaudé, Eric-Emanuel Schmitt and Denis Guédj (France), Alexandre Najjar (Lebanon), Mircea Cartarescu (Romania) and Martha Medeiros (Brazil).



Fiera Internazionale del Libro International Book Fair

Teatro

Nel corso del 2007 Torino è stata, per la prima volta, sede del prestigioso *Festival dell'Unione dei Teatri d'Europa*, associazione che riunisce le maggiori personalità del mondo teatrale nonché i più importanti teatri del continente. Durante il Festival sono stati proposti i lavori di alcuni fra i più grandi registi contemporanei: da Lev Dodin, del Malyj Teatr di San Pietroburgo, a Declan Donnellan, del Théâtre du Bouffes du Nord, da Georges Lavadudant, del Teatro de La Abadia di Madrid, a Stéphane Braunschweig, del Théâtre National de Strasbourg, fino a Roger Planchon di Villeurbanne. Per due mesi Torino è stata al centro di nuove produzioni dei teatri associati, con partecipazioni da Russia, Francia, Ungheria, Svezia, Spagna, Germania, Portogallo, Gran Bretagna e Romania. Il *Festival Lingue in Scena! Festival Studentesco Europeo di Teatro Plurilingue* è giunto alla sua 7a Edizione. Negli anni la manifestazione ha ospitato giovani artisti provenienti da diverse regioni italiane e nazioni europee quali Spagna, Portogallo, Francia, Germania, Russia, Polonia, Romania, Ucraina e Bulgaria. Il *Gioco del Teatro* ha visto quest'anno la collaborazione con il Théâtre Galafronie di Bruxelles "On pense à vous". Debutto italiano anche per le altre due compagnie straniere presenti al Festival, la London Academy of Music and Dramatic Art dall'Inghilterra e, dalla Spagna, l'immaginifica compagnia Baldufa di Lleida. Alla XII Edizione del *Festival delle Colline* hanno invece partecipato Francia, Germania, Bulgaria, Libano e Australia, e il Festival 2007 ha visto il consolidamento delle proprie sinergie con acclamate realtà internazionali quali il Festival d'Avignon, il Théâtre Garonne di Toulouse, Les Bernardinnes di Marsiglia. Il *Festival delle Colline* ha poi coprodotto, con il Festival

Theatre

In 2007, Torino had the honour of hosting for the first time the prestigious *Festival of the European Theatres Union*. The association boasts members as renowned as the major characters of theatre scenario, as well as the most outstanding European theatres. The Festival scheduled plays mounted by some of the greatest contemporary theatre directors, i.e. Lev Dodin from Malyj Teatr (St Petersburg), Declan Donnellan from Théâtre du Bouffes du Nord, Georges Lavadudant from Teatro de La Abadia (Madrid), Stéphane Braunschweig from National Theatre of Strasbourg, and Roger Planchon from Villeurbanne. Thanks to the Festival, Torino has been the core of new productions by the member theatres for two months, with participations from Russia, France, Hungary, Sweden, Spain, Germany, Portugal, Great Britain and Romania. The city hosted the 7th edition of *Language on Stage! European Multilingual Student Theatre Festival*. Over the years, the event was refined by the performance of young artists coming from different Italian regions and European countries - Spain, Portugal, France, Germany, Russia, Poland, Romania, Ukraine and Bulgaria. This year, *The Theatre's Game* boasted the collaboration of "On pense à vous" from Théâtre Galafronie, Brussels. In addition to that, the Festival was the occasion for two foreign companies to debut with their shows in front of the Italian audience: the London Academy of Music and Dramatic Art from England, and the highly imaginative Baldufa of Lleida company from Spain. The 12th edition of *The Hills' Festival* was attended by participants from France, Germany, Bulgaria, Lebanon and Australia, which allowed the festival to consolidate its synergies with other acclaimed international realities, i.e. Avignon Festival, Théâtre Garonne of Toulouse,

di Avignone, l'anteprima di uno degli appuntamenti, il Richard III di Peter Verhelst. La 7a Edizione del *Festival del Teatro Europeo*, svoltasi nel mese di giugno, ha visto la partecipazione di compagnie provenienti da 9 diversi Paesi europei, quali Repubblica Ceca, Francia, Olanda, Regno Unito, Germania, Spagna, Danimarca, Polonia e Romania.

Les Bernardinnes of Marseille. Moreover, the schedule included the preview of the Richard III version by Peter Verhels, a co-production by *The Hill's Festival* and the Avignon Festival. The 7th edition of *European Theatre Festival*, held in June, hosted companies from 9 EU countries - Czech Republic, France, Holland, UK, Germany, Spain, Denmark, Poland, Romania.



Festival dell'Unione dei Teatri d'Europa - Re Lear Festival of the European Theatres Union - King Lear

Musica

Dal 2007 l'ormai trentennale esperienza di *Torino Settembre Musica* si è ampliata con il *Festival MITO Settembre Musica* coinvolgendo la Città di Milano in una manifestazione culturale condivisa dalle istituzioni e dal pubblico delle due metropoli, ottenendo un grande successo di critica, oltre 100.000 presenze ai concerti a pagamento e 60.000 ai concerti gratuiti. Il Festival dal 3 al 27 settembre ha infatti unito Torino e Milano in un fitto calendario

Music

In 2007, the thirty-year old tradition of *Torino Settembre Musica*, the city's September music festival, extended its scope with a new proposal called *MITO Settembre Musica Festival*, a program involving the City of Milan in the organization of a common cultural event targeting the public and authorities of both cities. It resulted in a great success of both critics and public, with more than 100,000 tickets sold for paying concerts plus 60,000 free of charge. As a

di oltre 190 eventi di musica classica, contemporanea, jazz, rock, pop ed etnica. Paese straniero ospite è stata la Corea. La guida di un nuovo direttore musicale del calibro di Gianandrea Noseda è stata, per il Teatro Regio, un impulso artistico fondamentale, che ha comportato numerosi scambi internazionali ed un continuo affinamento delle scelte artistiche. Il celebre direttore d'orchestra Semyon Bychkov ha invitato il Coro del Teatro Regio a Colonia, nel mese di novembre, per partecipare all'esecuzione in concerto ed alla registrazione della Messa da Requiem di Verdi, in collaborazione con l'Orchestra e il Coro della WDR Sinfonieorchester di Colonia ed il Norddeutscher Rundfunk Chor. *Traffic Torino Free Festival*, accogliendo la suggestione offerta da Lou Reed con la versione teatrale di "Berlin", in scena al Parco della Pellerina per la serata inaugurale, ha proposto per l'edizione 2007 un ideale gemellaggio con la città tedesca. Berlino è diventata così il filo conduttore dei percorsi di *Traffic* per il nightclubbing, per la sezione dedicata all'arte contemporanea e per il cinema (a partire dal preambolo che ha visto gli Zu sonorizzare il classico del muto *Berlino: sinfonia di una grande città*). Indizio ulteriore della vocazione internazionale del festival è la neonata partnership di *Traffic* col circuito Europareise.

Dopo la prima positiva esperienza del 2006, quando il festival inaugurò la sezione Club Europa gemellandosi con Berlino, quest'anno il *Festival Internazionale di Arti e Musiche Elettroniche Club To Club* è stato a Barcellona in relazione con i prestigiosi club Loft e Lolita, in contemporanea in streaming video in rete e nei club.

matter of fact, from 3rd to 27th September, Torino and Milan worked together to offer a tight schedule including more than 190 concerts of classical, contemporary, jazz, rock, pop, and ethnic music. The host foreign country for 2007 was Korea. The new guidance of such a great music director as Gianandrea Noseda revealed to be of major artistic boost for the Teatro Regio, because of the plurality of international exchanges and the continual refinement of artistic choices it fostered. For instance, the famous conductor Semyon Bychkov invited the Choir of the Teatro Regio to take part in the concert and recording of the Requiem Mass by Giuseppe Verdi in Cologne in November, in collaboration with the WDR Sinfonieorchester and Choir of Cologne and the Norddeutscher Rundfunk Chor. Following to the visionary performance offered by Lou Reed in his theatre version of "Berlin", on stage at the Pellerina Park on its première, *Traffic Torino Free Festival* proposed an ideal twinning with the German capital for 2007 edition. Berlin became the red thread of the nightclubbing paths proposed by *Traffic* in the section dedicated to contemporary arts and cinema – the festival was inaugurated by the Zu performing sound effects for a classic silent film, *Berlin: Symphony of a Great City*. Further evidence of the international attitude of the festival was provided by the newborn partnership with Europareise circuit. After the first positive experience in 2006, when the festival inaugurated the Club Europa session through the twinning with Berlin, in 2007 the *International Festival of Electronic Arts and Music Club To Club* was hosted in Barcelona, in collaboration with two glamorous local clubs, i.e. Loft and Lolita, with a simultaneous broadcasting in video streaming on the Internet and in the clubs.

Cinema

Il *Torino Film Festival*, con la nuova direzione affidata a Nanni Moretti, ha rafforzato il suo ruolo nel panorama internazionale dei festival cinematografici. La 25ª Edizione ha registrato la programmazione di oltre 200 film provenienti da tutto il mondo, mentre le retrospettive dedicate a Wim Wenders e John Cassavettes hanno confermato il carattere internazionale del festival, considerato uno dei più interessanti a livello mondiale.

Torna per il decimo anno anche il *Film Festival Cinemambiente*: 120 film da tutto il mondo hanno raccontato per sei giorni lo stato del pianeta. L'attivismo ambientalista ha conquistato, in questa edizione, anche Hollywood, grazie alla presentazione delle anteprime che hanno coinvolto grandi star e produzioni americane.

Nel mese di novembre si sono svolte le *Giornate Europee del Cinema e dell'Audiovisivo*, il principale co-production forum in Italia volto a sostenere la produzione creativa e a favorire la nascita di una rete di contatti. Infine *Virtuality Conference*, giunta alla sua 8ª Edizione, cambia nome in *View – Virtual Interactive Emerging World*.

Alla manifestazione (cinema, computer-grafica, animazione, post-produzione, videogiochi) hanno partecipato specialisti appartenenti ai maggiori studios americani ed europei, quali Parag Havaladar della Sony Pictures Imageworks, Luca Prasso (padre dei personaggi di Shrek) della PDI-Dreamworks, ed il premio Oscar Michael Kass della Pixar.

Arte e Musei

Per quanto riguarda i beni culturali, la Fondazione Torino Musei ha consolidato i suoi rapporti internazionali con alcuni tra i più importanti musei esteri. L'apertura del Museo Civico d'Arte Antica di Palazzo

Cinema

The *Torino Film Festival* strengthened its role on the international scene of cinema festivals thanks to the new direction by Nanni Moretti. More than 200 films from all over the world were screened during the 25th Edition, whereas the retrospectives dedicated to Wim Wenders and John Cassavettes reaffirmed the international character of the festival, considered to be one of the most significant worldwide. The *Cinemambiente Film Festival* again on the spot for the 10th year: 120 movies from worldwide have told the conditions of earth for six days long. In this edition, the environmental activism won over even Hollywood, thanks to the presentation of previews involving great American stars and productions.

The *Cinema and Audiovisual European Days* held in November, are the main co-production forum in Italy aiming at supporting creative productions and fostering the creation of networks of contacts.

Last but not least, *Virtuality Conference*, at its 8th Edition, has changed its name into *View – Virtual Interactive Emerging World*. Experts from the most renowned American and European studios, namely Parag Havaladar of Sony Pictures Imageworks, Luca Prasso (the creator of Shrek's characters) of PDI-Dreamworks, and the Academy Award winner Michael Kass of Pixar, were invited to attend the event (focused on cinema, computer-graphics, animation, post-production, videogames).

Arts & Museums

As regards to the city cultural heritage, the Torino Museums Foundation consolidated its international relationships with some of the most outstanding foreign museums. The opening to the public of the extraordinary

Madama, grazie al suo straordinario patrimonio, ha reso il ruolo della Fondazione ancora più strategico nell'ambito degli scambi internazionali. Di particolare rilievo è stata la 14ª Edizione di *Artissima*, la Fiera di Arte Contemporanea che, con la nuova direzione di Andrea Bellini, ha visto la partecipazione delle gallerie e degli artisti più rappresentativi a livello internazionale. Le 131 gallerie presenti erano prevalentemente straniere, con grande presenza statunitense. Anche il 2007 ha visto la realizzazione della 10ª Edizione di *Luci d'Artista*, installazioni luminose su strade e palazzi realizzate da artisti contemporanei di fama mondiale: Enrica Borghi, Francesco Castrati, Richi Ferrero, Carmelo Giannello, Jeppe Hein, Rebecca Horn, Joseph Kosuth, Luigi Mainolfi, Mario Merz, Mario Molinari, Mimmo Paladino, Domenico Luca Cannoli, Michelangelo Pistoletto, Jan Vercruyssen, Gilberto Zorio.

treasures preserved at the Town Museum of Ancient Arts at Palazzo Madama enhanced the role of the Foundation within the frame of international exchanges aimed at setting up exhibitions which could be even more crucial. Particular interest was aroused by the 14th Edition of *Artissima*, the Contemporary Arts Fair, under the new direction of Andrea Bellini. The event was attended by some of the major galleries and artists of international scope, for a total number of 131 galleries, most of which came from abroad, notably from the US.

2007 saw the realization of the 10th Edition of *Luci d'Artista*, open-air light installations for streets and palaces created by contemporary artists of international relevance, i.e. Enrica Borghi, Francesco Castrati, Richi Ferrero, Carmelo Giannello, Jeppe Hein, Rebecca Horn, Joseph Kosuth, Luigi Mainolfi, Mario Merz, Mario Molinari, Mimmo Paladino, Domenico Luca Cannoli, Michelangelo Pistoletto, Jan Vercruyssen, Gilberto Zorio.



Luci d'Artista - Rebecca Horn

PICTURE BY MICHELE D'OTTAVIO

Eventi sportivi Sport Events

Eventi Sportivi Sport Events

TORINO È INTERNAZIONALMENTE CONOSCIUTA COME LA CITTÀ DELLA JUVENTUS, DEL TORINO E, DOPO IL GRANDE SUCCESSO DEL 2006, DELLE XX OLIMPIADI INVERNALI. MA LA CITTÀ DI TORINO HA OSPITATO, ED OSPITERÀ NEL PROSSIMO FUTURO, NUMEROSI ALTRI APPUNTAMENTI SPORTIVI DI PORTATA INTERNAZIONALE, DALLA SCHERMA AL GOLF, DAL BASKET ALL'ATLETICA, DAL NUOTO AGLI SPORT INVERNALI.

Quella dello sport torinese è una storia di primati: la società sportiva Reale Ginnastica, nata nel 1844, è la prima d'Italia e, sempre a Torino nascono il Club Alpino Italiano nel 1863, nel 1880 il primo Circolo del Tennis, nel 1889 la Federazione di Canottaggio, il primo Ski Club nel 1901 e, un anno dopo, l'Unione Podistica Torinese, poi Italiana. Nel 1897 nasce la Juventus FC mentre, nel 1906, viene fondato il Torino FC. Nel 1959 è la volta delle Universiadi estive, seguite nel 1966 da quelle invernali, manifestazione che nel 2007 è nuovamente a Torino. Nel 1985 inizia l'avventura italiana dell'arrampicata sportiva, mentre negli anni Novanta due grandi eventi tornano ai massimi livelli internazionali, la Turin Marathon ed il Meeting Internazionale di Atletica Leggera, poi ribattezzato Memorial Primo Nebiolo.

ON THE INTERNATIONAL SCENE, TORINO IS RENOWNED AS THE HOMETOWN OF JUVENTUS, TORINO AND, AFTER 2006 GREAT SUCCESS, AS THE 20th WINTER OLYMPICS HOST CITY. HOWEVER, THE CITY OF TORINO HAD HOSTED AND WILL HOST IN THE NEXT FUTURE A NUMBER OF SPORT EVENTS OF INTERNATIONAL SCOPE, FROM FENCING TO GOLF, FROM BASKETBALL TO ATHLETICS, FROM SWIMMING TO OTHER WINTER SPORTS COMPETITIONS.

Sport in Torino has always rhymed with record: the Reale Ginnastica sport association, founded in 1844, was the first of its kind in Italy, just as the Italian Alpine Club established in 1863, the first Tennis Club in 1880, the Rowing Federation in 1889, the first Ski Club in 1901 and, one year later, the Torino Track Association, which was later to become a national association. Juventus FC was founded in 1897, while its ever-rival Torino FC was born in 1906. 1959 was the year of the first Summer Universiade, followed by the winter contest in 1966, hosted again in Torino this year. 1985 marked the beginning of Torino's adventure in the field of sport climbing, while the 1990's witnessed the revival of two outstanding events brought back to their international glory, the Turin Marathon, and the International Athletics' Meeting, later called Memorial Primo Nebiolo.

XXIII Universiadi Invernali Torino 2007

Dopo i momenti spettacolari e indimenticabili che Torino ha offerto al mondo nel corso del 2006 grazie ai XX Giochi Olimpici Invernali, la città è tornata protagonista sulla scena sportiva internazionale grazie alla *XXIII Edizione dell'Universiade Invernale Torino 2007*: 1906 atleti, provenienti da 52 paesi, si sono sfidati nelle 11 discipline della neve e del ghiaccio (Biathlon, Combinata nordica, Curling, Hockey su ghiaccio, Pattinaggio artistico, Pattinaggio di velocità, Salto, Sci alpino, Sci di fondo, Short track e Snowboard), contendendosi i 72 titoli in palio.



Universiadi Invernali Torino 2007 Winter Universiade Torino 2007

XXIII Winter Universiade Torino 2007

After the unforgettable sports show offered by 20th Winter Olympics Torino 2006, the City was called back on the sports stage to perform a leading role on the occasion of *XXIII Winter Universiade Torino 2007*: 1,906 athletes from 52 countries competed in 11 disciplines on ice and snow (Biathlon, Nordic combined, Curling, Ice hockey, Figure skating, Speed skating, Ski jumping, Alpine skiing, Cross-country skiing, Short track and Snowboard), struggling for 72 prizes at stake.



Universiadi Invernali Torino 2007 Winter Universiade Torino 2007

Coppa del Mondo di Pattinaggio di Velocità e di Short Track

Il 3 e 4 febbraio Torino ha scoperto nuovamente le emozioni del ghiaccio ospitando la gara di Coppa del Mondo di Pattinaggio di Velocità, che ha visto la partecipazione di atleti provenienti da ogni parte del mondo. Sede dell'evento è stato l'Oval Lingotto.

Il pattinaggio su ghiaccio assoluto protagonista di quest'anno sportivo. Dal 30 novembre al 2 dicembre, infatti, l'emozione è proseguita al Palavela di Torino con la Coppa del Mondo di Short Track, spettacolare disciplina di velocità sul ghiaccio, che ha visto la partecipazione di atleti provenienti da tutto il mondo.

Speed Skating & Short Track World Cup Events

On 3rd and 4th February, Torino revived the emotions of ice competitions at the Speed Skating World Cup, attended by athletes from worldwide. Seat of the event was the Oval Lingotto. Ice skating has been the shining star of sport year 2007.

From 30th November to 2nd December, in fact, the emotions of the extraordinary discipline of speed on ice have spread inside the Palavela of Torino with the Short Track World Cup, attended by athletes from all over the world.

Altre manifestazioni sportive

- 25-28 GENNAIO 2007
YIEpies Young European People
2.000 studenti da tutta Europa
- 11 MARZO 2007
Mezza Maratona di Torino
2.300 atleti da Italia, Francia, Kenya, Tunisia, Somalia, Svizzera
- 17-18 MARZO 2007
III Seminario Nazionale e Internazionale di Kobudo
Germania, Repubblica Ceca e Polonia
- 25 MARZO 2007
Campionato Mondiale di Wrestling
Atleti provenienti da tutto il mondo
- 1 APRILE 2007
Vivicittà
Gara podistica in contemporanea in 41 città italiane e 39 nel mondo
- 15 APRILE 2007
17° Turin Marathon
40 Nazioni dai 5 continenti
- 21 APRILE 2007
Campionato Europeo professionisti di Thai Boxe
14 delegazioni europee ed una argentina
- 21-22 APRILE 2007
Campioni allo Specchio 2007
Trofeo Internazionale di basket e judo con 200 atleti disabili mentali da Italia, Svizzera e Principato di Monaco
- DAL 30 APRILE AL 1 MAGGIO 2007
Gold Master 2007
Internazionale della Danza Sportiva Agonistica
Le migliori coppie italiane del mondo a tutti i livelli e di tutte le specialità

Others Sport Events

- 25-28 JANUARY 2007
YIEpies Young European People
2,000 students from all over Europe
- 11 MARCH 2007
Mezza Maratona of Torino
2,300 athletes from Italy, France, Kenya, Tunisia, Somalia, Switzerland
- 17-18 MARCH 2007
III National & International Kobudo Seminar
Germany, Czech Republic & Poland
- 25 MARCH 2007
Wrestling World Championship
Athletes coming from all over the world
- 1 APRIL 2007
Vivicittà
Track event contemporary held in 41 Italian cities & 39 foreign cities
- 15 APRIL 2007
17° Turin Marathon
40 countries from the 5 continents
- 21 APRIL 2007
European Championship of Thai Boxe professional players
14 European delegations & one from Argentina
- 21-22 APRIL 2007
Champions to the Mirror 2007
Basketball & Judo international trophy with 200 mental disabled athletes from Italy, Switzerland & The Principality of Monaco
- FROM 30 APRIL TO 1 MAY 2007
Gold Master 2007. International Dance Sport Competition
The leading dance couples in the world, at all levels & categories

- 5-6 MAGGIO 2007
3° Trofeo Internazionale di Judo "Topolino"
Bambini e ragazzi tra 5 e 14 anni da tutta Europa
- 17-20 MAGGIO 2007
8ª Edizione Raid Hannibal
Manifestazione di corsa a piedi, trekking, mountain-bike, canoa ed arrampicata con atleti francesi e italiani
- 25-27 MAGGIO 2007
Torino Magic for Fun
Tappa del Campionato Mondiale di Supermoto organizzato dalla Federazione Motociclistica Internazionale
- 26-27 MAGGIO 2007
Campionati Europei di Ju Jitsu
Partecipazione di 23 nazioni Europee
- 28 MAGGIO 2007
Harlem Globetrotters 2007 Italian Tour
Esibizione della famosa squadra di pallacanestro americana

- 5-6 MAY 2007
3rd Judo International Trophy "Mickey Mouse"
Children & young guys aged between 5 and 14 years from all over Europe
- 17-20 MAY 2007
8th Edition of Raid Hannibal
Competition of foot race, trekking, mountain-bike, canoe & climbing with French & Italian athletes
- 25-27 MAY 2007
Torino Magic for Fun
Stage of the Superbike World Championship organized by the Fédération Internationale de Motocyclisme
- 26-27 MAY 2007
Ju Jitsu European Championships
Participation of 23 European countries
- 28 MAY 2007
Harlem Globetrotters 2007 Italian Tour
Show of the outstanding American basketball team



Meeting Internazionale di atletica leggera-Memorial Primo Nebiolo International Athletics' Meeting-Memorial Primo Nebiolo

- **2-3 GIUGNO 2007**
Expo Nazionale e Internazionale Canina Torino 2007
Esposizione delle migliori razze canine
- **8 GIUGNO 2007**
Meeting Internazionale di Atletica Leggera "Memorial Primo Nebiolo"
220 atleti da 14 nazioni
- **14-17 GIUGNO 2007**
22° Torneo Internazionale Città di Torino "Minibasket e Basket Giovanile"
2.000 ragazzi 8-16 anni da tutta Europa
- **16-24 GIUGNO 2007**
26° Festa Internazionale del Calcio Giovanile
5.000 giocatori da Italia, Francia, Spagna e Belgio
- **24 GIUGNO 2007**
XX Coppa del Mondo di Tuffi dalle grandi altezze
Atleti da Ucraina, Colombia, Australia, Francia, Marocco, Russia, Regno Unito, Serbia e U.S.A.
- **DAL 25 GIUGNO AL 6 LUGLIO 2007**
5° Festival Internazionale di Ginnastica Ritmica
Ginnaste provenienti da Associazioni piemontesi e partecipazione di atlete russe

- **2-8 LUGLIO 2007**
6° Trofeo Sporting Challenger 2007
Evento tennistico inserito nel circuito ATP; giocatori da tutto il mondo
- **10-15 LUGLIO 2007**
V Trofeo Internazionale della Mole Tennis in Carrozzina
Competizioni tennistiche per atleti disabili in carrozzina da 12 nazioni

- **2-3 JUNE 2007**
National & International Dog Show Torino 2007
Exhibition of the best dog breeds
- **8 JUNE 2007**
International Athletics' Meeting "Memorial Primo Nebiolo"
220 athletes from 14 countries
- **14-17 JUNE 2007**
22nd International Tournament of the City of Torino "Mini Basketball & Basketball Youth League"
2,000 young guys aged 8-16 years from all over Europe
- **16-24 JUNE 2007**
26th International Youth Soccer Festival
5,000 players from Italy, France, Spain & Belgium
- **24 JUNE 2007**
XX Diving World Cup
Athletes from Ukraine, Colombia, Australia, France, Morocco, Russia, UK, Serbia & U.S.A.
- **FROM 25 JUNE TO 6 JULY 2007**
5th Callisthenics International Festival
Gymnasts from different Piedmontese associations & participation of Russian gymnasts

- **2-8 JULY 2007**
6th Sporting Challenger Trophy 2007
Challenge within the ATP Tennis Circuit; players from worldwide
- **10-15 JULY 2007**
V Mole's Tennis Tournament for Wheelchaired Athletes
Tennis tournament for wheelchaired athletes involving 12 countries

- **DAL 30 AGOSTO AL 2 SETTEMBRE 2007**
Campionati Europei di Dressage Assoluti
Unica prova di qualificazione per le Olimpiadi di Pechino 2008

- **FROM 30 AUGUST TO 2 SEPTEMBER 2007**
Dressage European Championships
Unique qualifying game for Beijing 2008 Olympics



Canottaggio sul fiume Po Rowing on the river Po

PICTURE BY GIOVANNI MINOZZI

- 3-9 SETTEMBRE 2007
Campionato Mondiale di Addestramento
Campionato per cani di utilità e difesa
 - 4-9 SETTEMBRE 2007
1° Torneo Internazionale Città di Torino – Regione Piemonte Memorial Sergio Cozzolino
Evento di calcio giovanile; squadre da tutto il mondo
 - 7 SETTEMBRE 2007
XI Rowing Regatta
Sfida tra il Politecnico e l'Università di Torino. Atleti da tutto il mondo e partecipazione dell'equipaggio di Oxford
 - 12-15 SETTEMBRE 2007
15° Congress of the European Association for Sport Management
Operatori del settore pubblico, privato e del volontariato per la promozione dello Sport
 - 23 SETTEMBRE 2007
Turin Half Marathon
Campioni provenienti da tutto il mondo
-
- 20 OTTOBRE 2007
8° Torneo Internazionale di Torball
Formazioni italiane, due francesi e una svizzera
 - 21 OTTOBRE 2007
Top on Ice
Kermesse di pattinaggio artistico con campioni di fama mondiale
 - 21-27 OTTOBRE 2007
XI Campionati del Mondo di Tennis Nike Junior Tour
Evento sportivo con circa 25 nazioni

- 3-9 SEPTEMBER 2007
Dog Training World Championship
Competition involving dogs devoted to utility and self-defence
 - 4-9 SEPTEMBER 2007
1st International Tournament City of Torino – Piedmont Region Memorial Sergio Cozzolino
Youth soccer competition; football teams from worldwide
 - 7 SEPTEMBER 2007
XI Rowing Regatta
Challenge between the Università & the Politecnico of Torino. Athletes from all over the world & participation of the Oxford crew
 - 12-15 SEPTEMBER 2007
15° Congress of the European Association for Sport Management
Operators of Public & Private sectors and volunteers for sport promotion
 - 23 SEPTEMBER 2007
Turin Half Marathon
Champions coming from all over the world
-
- 20 OCTOBER 2007
8th Torball International Tournament
Italian teams, two French teams & one from Switzerland
 - 21 OCTOBER 2007
Top on Ice
Figure skating kermis with the participation of the world's best known champions
 - 21-27 OCTOBER 2007
XI Tennis World Championships Nike Junior Tour
Sport event involving about 25 countries

- 10-11 NOVEMBRE 2007
Trofeo Kinder e Silver Skiff
Atleti da Italia, Spagna, Danimarca, U.S.A., Canada, Svizzera, Austria, Ungheria, Francia, Norvegia, Bielorussia
- 1 DICEMBRE 2007
Trial Indoor International
Manifestazione motociclistica con i migliori piloti mondiali
- 13-16 DICEMBRE 2007
Finali Grand Prix di Pattinaggio di Figura
I 36 migliori pattinatori del mondo, che hanno guadagnato la finale dopo un circuito di 6 tappe

- 10-11 NOVEMBRE 2007
Kinder & Silver Skiff Sports Trophy
Athletes from Italy, Spain, Denmark, U.S.A., Canada, Switzerland, Austria, Hungary, France, Norway, Byelorussia
- 1 DECEMBER 2007
Trial Indoor International
Motorcycling show with the participation of the international best drivers
- 13-16 DECEMBER 2007
Final Grand Prix of Figure Skating
The 36 best ice skaters in the world who reached the finals after a circuit of 6 stages



Universiadi Invernali Torino 2007 Winter Universiade Torino 2007

Promozione internazionale International Promotion

Promozione internazionale International Promotion

NEL CORSO DEL 2007 LA CITTÀ DI TORINO SI È IMPEGNATA A STABILIZZARE L'IMMAGINE CONSEGUITA DURANTE I XX GIOCHI OLIMPICI INVERNALI, CHE HANNO PRESENTATO TORINO ALLA PLATEA MONDIALE.

Torino+Piemonte Food Festival a New York

Per valorizzare la presenza a Torino delle tre agenzie dell'ONU quali ITC-ILO, (International Training Centre dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro), UNICRI (United Nations Interregional Crime and Justice Research Institute) e UN Staff College (Scuola di Alta Formazione ONU per il management proprio e dei partner strategici), e per presentare il territorio a un pubblico qualificato, la Città di Torino, in collaborazione con la Regione Piemonte,

DURING THE YEAR 2007, THE CITY OF TORINO WAS DEEPLY ENGAGED IN CONSOLIDATING THE IMAGE PRESENTED TO THE WORLD PUBLIC DURING THE 20th WINTER OLYMPIC GAMES.

Torino+Piemonte Food Festival in New York

The City of Torino, in collaboration with the Piedmont Region, organized the *Torino+Piemonte Food Festival* at the UN Headquarters in New York from 14th to 25th May, with a view to underscoring the presence of the three UN agencies in town, i.e. the ITC-ILO, (International Training Centre of International Labour Organization), UNICRI (United Nations Interregional Crime and Justice Research Institute) and UN Staff College (UN high training school for internal and strategic



PICTURE BY MICHELE D'OTTAVIO

ha organizzato dal 14 al 25 maggio 2007, presso il Quartier Generale delle Nazioni Unite a New York, il *Torino+Piemonte Food Festival* con le proposte culinarie delle Stelle del Piemonte, i migliori chefs piemontesi. Il Festival ha utilizzato come base la Delegates Dining Room, che può ospitare fino a 400 persone al giorno ed è riconosciuta come un'ottima vetrina di promozione presso la comunità e la stampa internazionale. L'iniziativa è stata un'opportunità preziosa di relazioni pubbliche per presentare ad un pubblico altamente qualificato le eccellenze del territorio: *Torino World Design Capital* e il *Congresso Mondiale degli Architetti* del 2008, l'offerta museale, i grandi eventi dell'arte contemporanea, le eccellenze dell'economia piemontese, le opportunità offerte dalla Fondazione TOP – Torino Olympic Park – nonché il ricco patrimonio enogastronomico di Torino e del Piemonte. L'evento ha inoltre rappresentato un'occasione unica per rinsaldare i contatti stabiliti durante i XX Giochi Olimpici con media, broadcaster, opinion leaders e tour operators americani, attraverso l'organizzazione di appuntamenti speciali per un più ristretto numero di ospiti. Sono inoltre stati organizzati, in collaborazione con Enit Usa, due incontri specifici rivolti a meeting planners e travel agents, al fine di far conoscere agli operatori d'oltreoceano le opportunità congressuali e turistiche del territorio. L'iniziativa ha soprattutto contribuito a consolidare i rapporti con l'ONU, anche grazie ai colloqui del Sindaco Sergio Chiamparino con i massimi rappresentanti del Segretariato e dell'Assemblea. Il Segretario Generale Ban Ki Moon ha in seguito scelto Torino come sede del primo grande vertice ONU sotto la sua guida, al fine di riflettere sulle future strategie ONU: "The U.N. Torino Retreat 2007". Al meeting

partners' managers), and introducing its territory to a qualified public. The Festival proposed the greatest delicacies by the best Piedmont chefs. It was held in the Delegates Dining Room, giving accommodation up to 400 people per day, which is worldwide considered as a unique promotional showcase to the international public and press.

It was a precious initiative as far as public relations are concerned, for it allowed to introduce Torino and its territorial excellence to a highly qualified audience: *Torino World Design Capital* event and *Torino World Congress of Architecture* in 2008, the city museums, the remarkable contemporary arts events, the excellence of Piedmont economy, the opportunities offered by TOP – Torino Olympic Park Foundation – as well as Torino-Piedmont's diverse food-and-wine traditions. Moreover, side events were specifically held for a restricted number of chosen attendants as an unparalleled chance to refresh the contacts with American media, broadcasters, opinion leaders and tour operators established during the 20th Winter Olympics. In collaboration with Enit Usa, two meetings targeting travel agents and meeting planners were arranged to spread knowledge of how considerable Piedmont potential for growth in congress organization and hospitality is among American operators.

This initiative contributed to the consolidation of the relationship with UN System, boosted up by the meetings with the highest representatives of UN Secretariat and Assembly arranged for Mayor Sergio Chiamparino during his visit. Later, the Secretary-General Ban Ki Moon chose Torino as the host venue for the first great UN summit of his mission, a moment of critical reflections upon future UN

ha preso parte la squadra di Ban Ki Moon al completo insieme a un totale di 67 numeri uno dell'ONU, ai quali la città ha riservato uno speciale progetto di accoglienza.

strategies: "The U.N. Torino Retreat 2007". The summit was attended by the whole Ban Ki Moon staff, in addition to a total number of 67 UN leaders, whose stay was cheered by a tailored welcome program.



UN Torino retreat 2007: il Segretario Generale delle Nazioni Unite Ban Ki Moon e il Sindaco Sergio Chiamparino
UN Torino retreat 2007: the UN Secretary General Ban Ki Moon and the Mayor Sergio Chiamparino

Stampa internazionale

Dopo le Olimpiadi si è lavorato per mantenere e capitalizzare i contatti e le relazioni stabilite con i media. Sono ricominciati rapporti mirati e costanti con la stampa straniera, volti a tenere vivo l'interesse per Torino grazie alla pubblicazione di articoli sulla città

International Press

In the aftermath of Winter Olympics, the public relation strategies focused on maintaining and consolidating the contacts and relationships established with media operators during the sport events. Thus, targeted relations with foreign press were cultivated by means of a series of articles

riguardanti gli argomenti più diversi, dall'economia all'arte, dai grandi eventi alla night-life, dall'enogastromia allo sport. L'impegno è stato quello di promuovere tutte le eccellenze della città e supportare, attraverso l'attività dell'ufficio stampa internazionale, le principali iniziative volte a valorizzare il patrimonio del territorio. Nel corso del 2007 è proseguita l'attività di promozione e relazione nei confronti dei giornalisti e delle troupe televisive straniere in visita a Torino.

In particolare, nel corso dell'autunno sono stati organizzati due importanti press trip rivolti alla stampa economica e finalizzati a valorizzare Torino attraverso le eccellenze produttive/imprenditoriali e le success stories del proprio territorio, a cui hanno partecipato 12 giornalisti provenienti da Francia, Gran Bretagna, Germania, Austria, Svizzera e Russia.

In occasione del *Mese dell'Arte Contemporanea*, celebratosi a novembre, ed alla prima edizione di *Contemporary Arts Torino* – cartellone di eventi comprendente arti visive, musica, teatro, danza, cinema e performing arts – la città ha accolto 60 giornalisti della stampa estera specializzati in arte, musica e cultura, provenienti da Gran Bretagna, Francia, Spagna, Germania, Austria, Svizzera, Danimarca, Svezia, Olanda, Stati Uniti e Russia.

Come di consueto, anche quest'anno l'attenzione della stampa estera si è rivolta alle altre principali manifestazioni internazionali della città, quali la 5a Edizione di *CiocolatoTo* - fiera torinese dedicata al cioccolato, la *Fiera Internazionale del Libro*, il *Traffic Torino Free Festival*, *MITO Settembre Musica* e alle grandi mostre e collezioni dei musei cittadini.

concerning miscellaneous subjects, from economy to arts, from main city events to night-life, from food-and-wine to sports, in order to keep their interest in Torino alive. The primary goal of the International press office is to promote Torino's wide range of excellence and support the main initiatives aimed at valuing the territorial heritage. The promotional and relation-oriented activity targeting journalists and foreign TV staff visiting Torino continued all the year long.

In particular, two significant press trips were planned for fall which involved representatives of international economic press, notably 12 journalists from France, Great Britain, Germany, Austria, Switzerland and Russia, with a view to enhancing the role of Torino through both its entrepreneurial and production excellencies and the success stories of its territory.

On the occasion of the *Contemporary Arts Month* held in November, along with the first edition of *Contemporary Arts Torino* – scheduling visual arts, music, theatre, dance, cinema and performing arts shows – the city welcomed 60 foreign press journalists active in the fields of arts, music, and culture in general, coming from Great Britain, France, Spain, Germany, Austria, Switzerland, Denmark, Sweden, Holland, U.S.A. and Russia.

As usual, the traditional international events organized by the city aroused the general interest of foreign press, i.e. the 5th Edition of *CiocolatoTo* – the Torino Chocolate Festival, the *International Book Fair*, *Traffic Torino Free Festival*, *MITO Settembre Musica*, and the remarkable exhibitions and collections on display in the city museums, just to mention a few.



Mario Merz

PICTURE BY MICHELE D'OTTAVIO

Progetto Guide Turistiche

L'altro target strategico dell'attività di relazioni pubbliche è rappresentato dagli editori e dai redattori delle guide turistiche. Nel corso del 2007 è proseguito il progetto di valorizzazione dell'immagine di Torino sulle principali guide turistiche nazionali e internazionali, iniziato nel 2003. In accordo con Turismo Torino, sono stati contattati nuovamente gli editori e i relativi responsabili, fornendo loro aggiornamenti riguardo ai nuovi spazi della città, come Eataly, nonché alle riaperture di musei e palazzi storici come Palazzo Madama, Villa della Regina e la Reggia di Venaria Reale. È in programma, per il 2008, l'aggiornamento e la ristampa di 10 titoli su Torino (altri 10 in fase di valutazione), e l'aggiornamento e l'ampliamento delle sezioni dedicate alla città su oltre 30 titoli guide "Piemonte" e "Italia".

Tourist Guides Project

Tourist guide publishers and editors are another strategic target aimed for through PR activities. Torino valuing campaign launched in 2003 on the most renowned national and international tourist guides was carried on in 2007. In agreement with Turismo Torino, the publishers were informed about the opening of new points of interest, e.g. Eataly, as well as about the re-opening of museums and historical palaces, i.e. Palazzo Madama, Villa della Regina and Venaria Reale Royal Palace. The update and reprint of 10 books about Torino is scheduled for 2008, with 10 more works being currently assessed, in addition to the upgrading and extension of the sections devoted to Torino in more than 30 guides concerning "Piedmont" and "Italy".

Fondi strutturali e progetti europei Structural Funds and European Projects

PER QUANTO RIGUARDA I FONDI STRUTTURALI NEL 2007 SI È PROVVEDUTO A ULTIMARE GLI INTERVENTI FINANZIATI A PARTIRE DA BANDI E RISORSE 2000-2006 E, ALLO STESSO TEMPO, SI È RIVOLTO LO SGUARDO ALLA PROGRAMMAZIONE 2007-2013 PER L'INDIVIDUAZIONE DI NUOVE OPPORTUNITÀ PER LA CITTÀ DI TORINO.

Rispetto a quanto realizzato fino ad oggi dalla Città sulla base del vecchio DOCUP (obiettivo 2, programmazione 2000-2006), gli interventi si sono concentrati su alcune tematiche strategiche quali lo sviluppo locale, la promozione del territorio, l'innovazione, la tutela ambientale e il recupero di aree dismesse (ex Vitali ed ex Savigliano – sulle quali si sta già procedendo alla vendita dei lotti, ex Dai – dove sorgerà il Centro del Design, ed ex Fert). Tali interventi, del valore di diverse decine di milioni di euro, hanno innescato un forte processo di sviluppo, riconversione e innovazione del territorio e rappresentano un'importante esperienza da capitalizzare anche nel futuro.

La nuova programmazione dei Fondi Strutturali offre alla città opportunità per progettare e investire negli ambiti dell'innovazione, della ricerca, dell'ambiente e dell'efficienza energetica. I tre assi prioritari del nuovo Programma Operativo Regionale (POR) FESR riguardano infatti innovazione e transizione produttiva (asse 1), sostenibilità ed efficienza energetica (asse 2), riqualificazione urbana (asse 3). Uno degli strumenti previsti dalla Regione Piemonte per realizzare quanto indicato nel terzo asse prioritario sono i PTI (Programmi Territoriali Integrati) orientati a sostenere lo sviluppo di strategie partecipative, integrate e sostenibili per far fronte simultaneamente a problemi economici, ambientali e sociali. Attualmente, la Città di Torino è impegnata

AS FAR AS STRUCTURAL FUNDS ARE CONCERNED, THE YEAR 2007 WAS MARKED BOTH BY THE COMPLETION OF THE INTERVENTIONS FINANCED FROM 2000-2006 TENDERS AND RESOURCES, AND THE PLANNING FOR 2007-2013 PERIOD, WITH A VIEW TO FIND NEW OPPORTUNITIES FOR THE CITY OF TORINO.

As regards to the goals established in the old DOCUP (objective 2, 2000-2006 planning), the interventions of the City mainly focused on local development, territory promotion, innovation, environment protection and recovery of abandoned industrial areas (ex Vitali and ex Savigliano areas, whose lots are already on sale, ex Dai area, where the new Design Centre will be erected, and ex Fert area). The broad scope of the interventions, which accounted for a total amount of several tens of millions of Euros, stimulated a powerful process of development, renewal and innovation across the territory, representing a significant experience to be capitalized for the future.

The new Structural Funds planning enables the city to design and invest in innovation, research, environment and energy efficiency. Three priority axes were identified for the new FESR Regional Operational Plan (ROP) concerning innovation and production changeover (axe 1), sustainability and energy efficiency (axe 2) and urban renewal (axe 3). Among the tools provided for by the Piedmont Region to achieve the goals established for axe 3, the PTIs (Integrated Territorial Programs) aim at supporting the development of participation strategies, which need to be sustainable and integrated so as to cope with economic, environment, and social-related issues simultaneously. Currently, the City of Torino is committed in the formulation of two PTIs regarding "Energy sustainability as a development factor: a

nell'elaborazione di due PTI: "La sostenibilità energetica come fattore di sviluppo: un piano per Torino" e "Infrastrutture e qualità della vita nel quadrante est-nord est di Torino".

Con riferimento al FSE, il POR 2000-2006 ha consentito la realizzazione di svariati progetti per un valore totale di finanziamenti comunitari pari a 7,5 milioni di euro. In futuro, le tematiche sociali utilizzeranno le risorse messe a disposizione dal POR FSE 2007-2013, strutturate sui tre assi principali dell'adattabilità, occupabilità e inclusione sociale.

L'obiettivo 3 "Cooperazione territoriale europea" (ex iniziativa Interreg, attraverso cui, nel periodo 2000-2006, sono giunti sul territorio finanziamenti comunitari per circa 2 milioni di euro) permette invece alla città di sviluppare sinergie internazionali sui progetti implementati su scala locale.

Il 2007 è stato l'anno dell'analisi dei documenti e della definizione di possibili partenariati internazionali nell'ambito dei nuovi programmi varati dall'Unione Europea in cui il territorio di Torino è eligibile, quali: Alcotra Italia-Francia, Spazio Alpino, Europa Centrale, Med, Interreg IV C. Infine, la Città di Torino continua a lavorare su vari programmi europei: Culture, e-Learning, e-Ten, Twinning, Youth, Leonardo da Vinci, Prince, Socrates, V Community Action Program on Equal Opportunities, VI Framework Program. Il co-finanziamento europeo per i progetti realizzati tra il 2000 e il 2007 con la partecipazione del Comune di Torino nell'ambito dei programmi citati ammonta a circa 15,5 milioni di euro, divisi tra i vari partner internazionali (al Comune di Torino circa 750.000 euro).

Schede dettagliate sui progetti legati al 2007 sono riportate nell'Appendice di questo volume.

plan for Torino", and "Infrastructures and life quality in the East-North Eastern district of Torino".

With reference to FSE, 2000-2006 ROP already backed several projects for a total amount of Community funding equals to 7.5 million of euros. In the future, social issues shall tap the resources allocated by FSE 2007-2013 ROP to three main action lines, i.e. adaptability, employability and social inclusion.

Contrariwise, the city will be able to develop international synergies on the project implemented locally thanks to objective 3 concerning "European territorial cooperation", the former Interreg initiative through which the territory received approximately 2 million of euros between 2000-2006. The year 2007 became a moment of analysis of the work carried out so far and definition of potential future partnerships at an international level, within the frame of the eligible programs for the area, namely Alcotra Italy-France, Alpine Space, Central Europe, Med, Interreg IV C. Last but not least, the City of Torino continues working within different European programs, such as Culture, e-Learning, e-Ten, Twinning, Youth, Leonardo da Vinci, Prince, Socrates, V Community Action Program on Equal Opportunities and VI Framework Program. The financial commitment of EU in the above mentioned European projects highlighting the participation of the City of Torino emerges from the figures concerning the co-financing in the period 2000-2007, accounting for 15,5 M of euros coming from different international partners, of which about 750,000 euros were allocated to the City of Torino.

Detailed information about the projects with an impact over 2007 are reported in the Appendix herein.

Finanziamenti UE per progetti presentati dalla Città di Torino tra il 2000 e il 2007

POR, INIZIATIVE COMUNITARIE EQUAL, INTERREG, URBAN II E ALTRI PROGRAMMI EUROPEI

EU Funds for projects presented by the City of Torino between 2000 and 2007

ROP, COMMUNITY INITIATIVES EQUAL, INTERREG, URBAN II AND OTHER EUROPEAN PROGRAMS

Programma UE EU Program	Finanziamenti UE ai progetti presentati EU funds for the submitted projects	Di cui pervenuti alla Città di Torino Of which transferred to the City of Torino
POR ROP	7.580.724	~ 102.755
Equal	18.853.905	~ 1.352.346
Interreg	1.859.297 *	~ 413.287
Urban II	10.892.949	10.892.949
Totale Total	39.862.875	12.761.337
Culture	50.000	Not Available
E-Learning	400.000	66.120
E-Ten	2.134.677	102.735
Twinning	36.224	34.074
Youth	12.299	9.050
Leonardo da Vinci	2.211.829	~ 22.200
Prince	107.955	30.850
R3L	114.000	15.276
Socrates	789.009	~ 84.115
V Community Action Program on Equal Opportunities	327.625	~ 19.600
VI Framework Program	9.739.560	390.210
Totale Total	15.923.178 *	774.230
Totale Total	55.786.053	13.535.567

* Fondi suddivisi tra diversi partner internazionali
The funds are shared among many international partners

Schede progetti europei
2007

2007 European Projects
Details

POR 2000-2006 Obiettivo 3 Regione Piemonte

TITOLO

DONNE INCLUSIONE E LAVORO

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

150.000 euro (100%), di cui 15.000 euro al Comune di Torino

DURATA

20 mesi (febbraio 2006 - ottobre 2007)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico

DESCRIZIONE

il progetto è rivolto alle donne in situazione di disagio e prevede inserimento, orientamento e formazione, supporto alla persona per la gestione del tempo, integrazione culturale. Il Comune di Torino esercita funzioni di progettazione, coordinamento e valutazione.

TITOLO

V.E.L.A. - VALORIZZARE LE ESPERIENZE LAVORATIVE DELLE ASSISTENTI FAMILIARI

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

154.527 euro (100%), di cui 15.776 euro al Comune di Torino

DURATA

16 mesi (settembre 2006 - gennaio 2008)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico

DESCRIZIONE

il progetto intende favorire l'assistenza familiare affidata alle donne straniere e opera attraverso orientamento, formazione, accompagnamento durante il lavoro, supporto alla mobilità professionale. La Città di Torino esercita funzioni di progettazione, coordinamento e valutazione.

ROP 2000-2006 Objective 3 Piedmont Region

TITLE

WOMEN - INCLUSION AND WORK

EU FUNDS FOR THE PROJECT

150,000 euro (100%), out of which 15,000 euro to the City of Torino

PERIOD

20 months (February 2006 - October 2007)

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic Development Division

DESCRIPTION

the project is addressed to women in a difficult context and focuses on their integration in the labour market through vocational guidance and training, personal support and better time management. The City of Torino is responsible for the project planning, coordination and evaluation.

TITLE

V.E.L.A. - ENHANCING THE WORKING EXPERIENCE OF FAMILY CARERS

EU FUNDS FOR THE PROJECT

154,527 euro (100%), out of which 15,776 euro to the City of Torino

PERIOD

16 months (September 2006 - January 2008)

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic Development Division

DESCRIPTION

the project intends to enhance the job of foreigner women carer dealing with families through the orientation, training and mentoring during their working time and the support to professional mobility. The City of Torino coordinates the project planning, implementation and evaluation.

Iniziative comunitarie

EQUAL

TITOLO

AIM - APPROCCI INTEGRATI PER ADATTABILITÀ E MIGLIORAMENTO DELLA QUALITÀ DEL LAVORO

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

Equal Fase II

DURATA

36 mesi (febbraio 2006 - febbraio 2009)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico

DESCRIZIONE

il progetto AIM intende promuovere l'apprendimento lungo tutto l'arco della vita e le pratiche di lavoro orientate all'inserimento lavorativo di coloro che sono vittime di discriminazione e disparità in relazione al mercato del lavoro.

TITOLO

SCIE - SISTEMI DI CONSOLIDAMENTO DI IMPRESE EDUCATIVE

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

Equal Fase II

DURATA

24 mesi (febbraio 2006 - febbraio 2008)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico

DESCRIZIONE

il progetto affronta il problema della sostenibilità e della stabilizzazione di iniziative imprenditoriali che operano sulla filiera istruzione, formazione e lavoro, aventi come target di riferimento i giovani a rischio. Il principale output del progetto è la creazione di 3 realtà territoriali di impresa educativa sul modello della Piazza dei Mestieri di Torino (Milano, Napoli e Catania) in grado di permanere sul mercato a prescindere dal sostegno pubblico.

TITOLO

IntegRARsi - RETI LOCALI PER L'INTEGRAZIONE DI RICHIEDENTI ASILO E RIFUGIATI (RAR)

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

2,865,557,25 euro (50%), di cui 320.060 euro al Comune di Torino; il restante 50% è finanziato dal fondo di rotazione Legge 183/97 - Equal Fase II

NUMERO DI PARTNER

16

DURATA

38 mesi (gennaio 2005 - febbraio 2008)

REFERENTE

Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie

Community Initiatives

EQUAL

TITLE

AIM - INTEGRATED APPROACHES FOR ADAPTABILITY AND IMPROVEMENT OF WORK QUALITY

EU FUNDS FOR THE PROJECT

Equal Phase II

PERIOD

36 months (February 2006 - February 2009)

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic Development Division

DESCRIPTION

the project aims at fostering training all along professional life through working practices oriented to the vocational integration of discriminated subjects who are victims of inequalities within the labour market.

TITLE

SCIE - SYSTEMS FOR THE CONSOLIDATION OF EDUCATION-ORIENTED PROJECTS

EU FUNDS FOR THE PROJECT

Equal Phase II

PERIOD

24 months (February 2006 - February 2008)

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic Development Division

DESCRIPTION

the project copes with the sustainability and consolidation of education-oriented enterprise initiatives in the fields of education, training and labour, targeting young people at risk. The project aims mainly at reproducing the model of education reality applied to Piazza dei Mestieri, Torino, in at least three other cities, i.e. Milan, Naples and Catania, so as to create structures able to remain on the market regardless of public funding.

TITLE

IntegRARsi - LOCAL NETWORKS FOR THE INTEGRATION OF ASYLUM SEEKERS AND REFUGEES

EU FUNDS FOR THE PROJECT

2,865,557.25 euro (50%), out of which 320,060 euro to the City of Torino; the remaining 50% was funded through the rotating fund Law 183/97 - Equal Phase II

NUMBER OF PARTNERS

16

PERIOD

38 months (January 2005 - February 2008)

CONTACT

Social Services and Relations with Health Authorities Division

DESCRIZIONE

il progetto intende contrastare l'esclusione economica e sociale dei RAR sostenendone la formazione, l'inserimento professionale attraverso un miglioramento dei servizi d'accoglienza e la certificazione delle competenze. Il Comune di Torino ha il ruolo di coordinamento delle attività sul territorio; capofila del progetto è l'ANCI.

TITOLO**META - VERSO L'INTEGRAZIONE****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

1.581.319 euro (50%), di cui 64.000 euro al Comune di Torino; il restante 50% è finanziato dal fondo di rotazione Legge 183/97 - Equal Fase II

NUMERO DI PARTNER

6

DURATA

6 mesi (settembre 2007 - febbraio 2008)

REFERENTE

Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie

DESCRIZIONE

il progetto intende diffondere i risultati raggiunti dall'Azione 2 della Seconda Fase di Equal con i progetti a favore dei richiedenti asilo e rifugiati realizzati dalle PS Agorà, Coopera, Inclusion Refugees Network, Integra 2004, IntegRARsi e Orizzonti, al fine di sensibilizzare l'opinione pubblica su tali tematiche. La Città di Torino ha il compito della comunicazione e ospiterà il seminario conclusivo.

TITOLO**PALMS - PERCORSI DI ACCOMPAGNAMENTO AL LAVORO PER MINORI STRANIERI NON ACCOMPAGNATI****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

937.500 euro (50%), di cui 187.972 euro al Comune di Torino; il restante 50% è finanziato dal fondo di rotazione Legge 183/97 e da Finanziamento Privato - Equal Fase II

NUMERO DI PARTNER

12

DURATA

37 mesi (dicembre 2004 - dicembre 2007)

REFERENTE

Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie

DESCRIZIONE

il progetto intende favorire l'inserimento dei minori non accompagnati ed unificare le procedure relative alla rappresentanza legale del minore e delle pratiche per il rilascio del permesso di soggiorno. La sperimentazione ha contribuito a rafforzare i legami collaborativi con le imprese ed i servizi per l'impiego nonché a diversificare l'offerta formativa e di

DESCRIPTION

the project moves against the economic and social marginalization of asylum seekers and refugees by supporting professional integration through the improvement of reception services and the certification of skills that beneficiaries can formally offer to employers. The City of Torino coordinates the project, which is headed by ANCI (the National Association of Italian Councils).

TITLE**META - TOWARDS INTEGRATION****EU FUNDS FOR THE PROJECT**

1.581.319 euro (50%), out of which 64,000 euro to the City of Torino; the remaining 50% was funded through the rotating fund Law 183/97 - Equal Phase II

NUMBER OF PARTNERS

6

PERIOD

6 months (September 2007 - February 2008)

CONTACT

Social Services and Relations with Health Authorities Division

DESCRIPTION

the project is intended to disseminate the output of Equal Phase II - Action 2 through projects for asylum seekers and refugees put forward by Agorà, Coopera, Inclusion Refugees Network, Integra 2004, IntegRARsi and Orizzonti, with a view to raise public awareness on the issue. Because the City of Torino was entrusted of the communication side, the closing workshop will be held there.

TITLE**PALMS - PATHWAYS FOR GUIDANCE OF NON-ACCOMPANIED FOREIGN YOUTHS TO EMPLOYMENT****EU FUNDS FOR THE PROJECT**

937,500 euro (50%), out of which 187,972 euro to the City of Torino; the remaining 50% was funded through the rotating fund Law 183/97 and a Private Fund - Equal Phase II

NUMBER OF PARTNERS

12

PERIOD

37 months (December 2004 - December 2007)

CONTACT

Social Services and Relations with Health Authorities Division

DESCRIPTION

the project is aimed at favouring the integration of lonely foreign young people and aims also at standardizing procedures for the legal representation of youths and the procedures for the issue of residence permits. The testing activity contributed at strengthening the cooperation ties with enterprises and employment-oriented services as well as at

orientamento professionale permanente. Il progetto ha come capofila il Comune di Roma. Il Comune di Torino cura il coordinamento territoriale.

TITOLO**ROM - CITTADINI D'EUROPA****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

676.500 euro (50%), di cui 152.000 euro al Comune di Torino; il restante 50% è finanziato dal fondo di rotazione Legge 183/97 e dal fondo Regioni e Province Autonome - Equal Fase II

NUMERO DI PARTNER

10

DURATA

38 mesi (gennaio 2005 - febbraio 2008)

REFERENTE

Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie

DESCRIZIONE

il progetto intende migliorare il rapporto tra popolazione nomade e cittadini italiani intervenendo sulle barriere culturali, sulle competenze degli operatori, sulla valorizzazione delle azioni esistenti, sull'emersione di attività lavorative. Il progetto è guidato da Gruppo SOGES S.p.A. Il Comune di Torino ha un ruolo di coordinamento e di ente erogatore di un sostegno al reddito.

TITOLO**PERCORSI D'IMPRESA E TECNOLOGIE SOCIALI****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

811.500 euro (50%) - Equal Fase II

NUMERO DI PARTNER

12

DURATA

36 mesi (novembre 2004 - ottobre 2007)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico

DESCRIZIONE

il progetto intende contrastare il problema della disoccupazione di persone svantaggiate attraverso la promozione dell'imprenditorialità sociale e l'individuazione di nuovi profili professionali nel settore dell'eco-compatibilità. Capofila del progetto è Unioncoop.

TITOLO**RetiQuAL - RETI QUALITÀ AMBIENTE LAVORO****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

1.064.500 euro (50%) Equal Fase II

NUMERO DI PARTNER

10

DURATA

30 mesi (settembre 2004 - marzo 2007)

diversifying the training proposal and the long lasting vocational guidance. Led by the City of Rome, the City of Torino coordinates the action at a local level.

TITLE**ROM - EUROPEAN CITIZENS****EU FUNDS FOR THE PROJECT**

676,500 euro (50%), out of which 152,000 euro to the City of Torino; the remaining 50% was funded through the rotating fund Law 183/97 and the Autonomous Regions and Provinces Fund - Equal Phase II

NUMBER OF PARTNERS

10

PERIOD

38 months (January 2005 - February 2008)

CONTACT

Social Services and Relations with Health Authorities Division

DESCRIPTION

the project aims at improving the difficult relations between nomad populations and Italian citizens by eliminating cultural barriers and consequently improving the skills necessary for performing services on the spot and qualifying operators who can facilitate relations with nomads. The project is led by Gruppo SOGES S.p.A. The City of Torino coordinates the action and is the entity which provides subsidies to support income.

TITLE**ENTREPRENEURIAL PATHWAYS AND SOCIAL TECHNOLOGIES****EU FUNDS FOR THE PROJECT**

811,500 euro (50%) - Equal Phase II

NUMBER OF PARTNERS

12

PERIOD

36 months (November 2004 - October 2007)

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic Development Division

DESCRIPTION

the project aims at challenging the problem of unemployment in disadvantaged groups through actions focused on strengthening social entrepreneurship and creating new working profiles within the eco-compatibility framework. The project leader is Unioncoop.

TITLE**RetiQuAL - WORK PLACE QUALITY NETWORK****EU FUNDS FOR THE PROJECT**

1,064,500 euro (50%) Equal Phase II

NUMBER OF PARTNERS

10

PERIOD

30 months (September 2004 - March 2007)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico

DESCRIZIONE

il progetto mira a potenziare le imprese sociali attraverso strumenti finanziari, tecnico-organizzativi e di management. Il progetto opera su aree urbane periferiche e aree montane (in particolare valli olimpiche). Capofila è il CIE Piemonte.

TITOLO**PRIME ALI****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

600.000 euro di cui 10.000 euro al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

15 (di cui 3 stranieri)

DURATA

36 mesi (gennaio 2005 - dicembre 2007)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico

DESCRIZIONE

il progetto mira a proporre nuove forme di orientamento al lavoro per giovani a rischio di emarginazione in collaborazione con agenzie formative ed associazioni imprenditoriali.

INTERREG IIIA ALCOTRA**TITOLO****TRANSALP - LAVORO SENZA FRONTIERE****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

676.000 euro all/APL - Agenzia Piemonte Lavoro - Regione Piemonte

NUMERO DI PARTNER

10 (di cui 4 francesi e 2 organismi transfrontalieri)

DURATA

72 mesi (luglio 2004 - giugno 2007)

REFERENTE

Settore Osservatorio sul Lavoro e Politiche per l'Occupazione

DESCRIZIONE

il progetto si propone di avvicinare sempre più il Piemonte e la Francia, con particolare riferimento al territorio della Provincia di Torino ed a quello del Dipartimento della Savoia, avendo come suo obiettivo principale la creazione di una rete di servizi pubblici per l'impiego volta a favorire l'occupazione e il coinvolgimento di imprese ed associazioni. Capofila del progetto è la Regione Piemonte, attraverso l'Agenzia Piemonte Lavoro; tra i partner del progetto la Città e la Provincia di Torino, Eures Transalp e la Direzione Regionale del Rhône-Alpes.

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic Development Division

DESCRIPTION

the project seeks to strengthen social enterprises by the use of financial tools and technical and management instruments. RetiQuAL works on suburbs and mountain areas (especially in Olympic valleys). The project is headed by CIE Piedmont.

TITLE**PRIME ALI****EU FUNDS FOR THE PROJECT**

600,000 euro, out of which 10,000 euro to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

15 (3 of which foreign)

PERIOD

36 months (January 2005 - December 2007)

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic Development Division

DESCRIPTION

the project is aimed at proposing new forms of professional guidance for youth at risk of marginalization, in collaboration with training agencies and entrepreneurial associations.

INTERREG IIIA ALCOTRA**TITLE****TRANSALP - WORKING WITHOUT BORDERS****EU FUNDS FOR THE PROJECT:**

676.000 euro to the APL Piedmont Region

NUMBER OF PARTNERS

10 (4 of which French and 2 transnational bodies)

PERIOD

72 months (July 2004 - June 2007)

CONTACT

Labour and Employment Policies Observatory Dept.

DESCRIPTION

the project intends to further strengthen the relations between Piedmont and France, in particular between the Province of Torino and the Department of Savoy, aiming at creating a network of public services for labour whose main target is to promote both employment and enterprises and associations involvement. The project is led by the Piedmont Region through the Agenzia Piemonte Lavoro; among the partners the City and the Province of Torino, Eures Transalp and the General Office of Rhone-Alpes.

INTERREG IIIB MEDOCC**TITOLO****I2C - INNOVATION, COMPÉTITIVITÉ ET CONNECTIVITÉ DES MÉTROPOLES MÉDITERRANÉENNES****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

640.000 euro (50%), di cui 120.860 euro al Comune di Torino (per l'Italia finanziato al 50% UE e al 50% Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti)

NUMERO DI PARTNER

7 (di cui 5 stranieri)

DURATA

24 mesi (aprile 2006 - marzo 2008)

REFERENTE

Vice DG Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Relazioni Internazionali

DESCRIZIONE

seconda fase di un progetto avviato dalla Città di Marsiglia e dedicato alla cooperazione per l'innovazione e la competitività delle metropoli mediterranee. Capofila del progetto è la Città di Barcellona.

INTERREG IIIC**TITOLO****SURPRISE - SUSTAINABILITY OF URBAN RENEWAL PROGRAMS IN SOUTHERN EUROPE****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

260.000 euro (70%), di cui 65.000 euro al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

5 (di cui 2 stranieri)

DURATA

12 mesi (ottobre 2006 - ottobre 2007)

REFERENTE

Divisione Patrimonio, Partecipazioni, Sistema Informativo, Innovazione e Integrazione

DESCRIZIONE

il progetto intende sviluppare metodologie innovative per un approccio integrato ai programmi di rigenerazione urbana. Il Comune di Torino è coinvolto per l'esperienza nella progettazione e gestione degli URPs. Capofila è il Comune di Roma.

INTERREG IIIB MEDOCC**TITLE****I2C - INNOVATION, COMPETITION SKILL AND CONNECTION AMONG THE MEDITERRANEAN METROPOLIS****EU FUNDS FOR THE PROJECT**

640,000 euro (50%), out of which 120,860 euro to the City of Torino. (50% of which financed by the EU on behalf of Italy, and the remaining 50% by the Ministry of Infrastructure and Transport)

NUMBER OF PARTNERS

7 (5 of which foreign)

PERIOD

24 months (April 2006 - March 2008)

CONTACT

Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - International Affairs Department

DESCRIPTION

the second phase of a project launched by the City of Marseille on cooperation to foster innovation and competitiveness of the Mediterranean metropolis. The project is led by the City of Barcelona.

INTERREG IIIC**TITLE****SURPRISE - SUSTAINABILITY OF URBAN RENEWAL PROGRAMS IN SOUTHERN EUROPE****EU FUNDS FOR THE PROJECT**

260,000 euro (70%), out of which 65,000 euro to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

5 (2 of which foreign)

PERIOD

12 months (October 2006 - October 2007)

CONTACT

Property, Participations, Information System, Innovation and Integration Division

DESCRIPTION

the project wishes to develop innovative methods for an approach which is integrated to urban regeneration programs. The City of Torino is involved for its experience in URPs management. The project leader is the City of Rome.

Programmi europei

CULTURE

TITOLO

MOVIN'UP

REFERENTE

GAI - Associazione per il Circuito dei Giovani Artisti Italiani

DESCRIZIONE

il progetto è rivolto al sostegno dei giovani artisti creativi di età compresa tra i 18 e i 35 anni, ammessi o inviati ufficialmente all'estero da istituzioni culturali, festival, enti pubblici e privati. La Città di Torino supporta il progetto, promosso dalla GAI in collaborazione con la DARC - Direzione Generale per l'Architettura e l'Arte Contemporanee del Ministero per i Beni e le Attività Culturali.

E-TEN

TITOLO

IMenabled

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

1.248.014 euro (70%), di cui 83.985 euro al Comune di Torino

DURATA

18 mesi (settembre 2006 - marzo 2008)

REFERENTE

Divisione Patrimonio, Partecipazioni, Sistema Informativo, Innovazione e Integrazione

DESCRIZIONE

il progetto intende verificare le potenzialità offerte dal prototipo sviluppato, in licenza open source, dal precedente progetto IMIS per l'accesso ai servizi di e-gov, grazie all'utilizzo dei molteplici sistemi di messaggia istantanea presenti in rete, attraverso il suo utilizzo concreto su casi reali nel mercato europeo. La Città di Torino, oltre al ruolo di verifica e test dell'applicazione, contribuisce all'individuazione degli ambiti di prova e ricoprirà il ruolo di coordinamento sulle attività di disseminazione.

YOUTH

TITOLO

SCAMBI INTERNAZIONALI

REFERENTE

Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale

DESCRIZIONE

il Comune di Torino cura le relazioni con i partner, l'organizzazione dei viaggi, il reclutamento degli animatori e la loro formazione. Gli scambi nel 2007 sono stati 30 e hanno interessato i seguenti paesi: Armenia, Austria, Bosnia, Francia, Germania, Lussemburgo, Macedonia, Messico, Polonia, Regno

European Programs

CULTURE

TITLE

MOVIN'UP

CONTACT

GAI - Association of the Circuit of Young Italian Artists

DESCRIPTION

the project is aimed at supporting young creative artists, aged between 18 and 35, eligible to or officially invited abroad by cultural organizations, festivals, public and private institutions. The City of Torino gives its support to the project, promoted by GAI in alliance with DARC - Directorate General for Contemporary Architecture and Arts of the Ministry of Cultural Heritage and Activities.

E-TEN

TITLE

IMenabled

EU FUNDS FOR THE PROJECT

1,248,014 euro (70%), out of which 83,985 euro to the City of Torino

PERIOD

18 months (September 2006 - March 2008)

CONTACT

Property, Participations, Information System, Innovation and Integration Division

DESCRIPTION

the project intends to test the potentials of the developed prototype, in license open source, from the previous project IMIS for the access of e-gov services, thanks to the use of many systems of instant messaging on the web, through their actual use on real cases in the European market. The City of Torino, besides testing the application, takes part in the pinpointing the proof sectors and coordinates the diffusion of the activities.

YOUTH

TITLE

INTERNATIONAL EXCHANGE PROGRAM

CONTACT

Youth and International Cooperation Division

DESCRIPTION

the City of Torino manages the relations with the partners, the organization of the journeys, the hiring of the mentors and their training. Exchanges in the 2007 amounted to a total number of 30 and involved the following countries: Armenia, Austria, Bosnia, France, Germany, Luxembourg, Macedonia, Mexico,

Unito, Repubblica Ceca, Serbia, Slovenia, Spagna, Svezia, Turchia e Ungheria.

TITOLO

SERVIZIO VOLONTARIO EUROPEO

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

per ogni volontario inviato il Comune di Torino percepisce un co-finanziamento di 600 euro + 24 euro per ogni mese di servizio prestato dal volontario e rimborso spese di viaggio anticipate. Per ogni volontario accolto il Comune di Torino percepisce un co-finanziamento di 600 euro + 300 euro al mese per vitto e alloggio.

REFERENTE

Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale

DESCRIZIONE

il Servizio Volontario Europeo consente a giovani tra i 18 ed i 30 anni di svolgere un'attività di volontariato in un paese straniero. Nel 2007 i progetti SVE, della durata da 2 a 12 mesi, coordinati dalla Città di Torino sono stati molto numerosi.

LEONARDO DA VINCI

TITOLO

LAPIS - TRACCE FORMATIVE PER LA PROMOZIONE DELL'INVECCHIAMENTO SANO

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

22.200 euro (75%) interamente al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

20 (di cui 2 stranieri)

DURATA

10 mesi (ottobre 2007 - luglio 2008)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico

DESCRIZIONE

il progetto ha l'obiettivo di migliorare la conoscenza, in ambito formativo, di metodologie e servizi sul tema dell'invecchiamento sano al fine di potenziare i progetti dedicati al miglioramento della qualità della vita dei cittadini che invecchiano. Capofila del progetto è la Città di Torino.

TITOLO

NEW EUROPEAN PROFESSIONAL INTERNSHIPS

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

107.500 euro (50%)

NUMERO DI PARTNER

32 (di cui 29 stranieri)

DURATA

24 mesi (giugno 2006 - maggio 2008)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico

DESCRIZIONE

il progetto intende offrire formazione interculturale

Poland, United Kingdom, Czech Republic, Serbia, Slovenia, Spain, Sweden, Turkey and Hungary.

TITLE

EUROPEAN VOLUNTARY SERVICE

EU FUNDS FOR THE PROJECT

the City of Torino receives a co-funding equals to 600 euro + 24 euro per volunteer sent on a mission per month of service plus refund of advanced travel expenses. The City of Torino receives a co-funding equals to 600 euro + 300 euro per foreign volunteer per month for board and lodging.

CONTACT

Youth and International Cooperation Division

DESCRIPTION

the European Voluntary Service offers young people between 18 and 30 years old the opportunity to perform voluntary work in a foreign country. In 2007 the EVS projects lasting from 2 to 12 months coordinated by the City of Torino amounted to a great number.

LEONARDO DA VINCI

TITLE

LAPIS - TRAINING TRACES FOR THE PROMOTION OF A HEALTHY AGEING

EU FUNDS FOR THE PROJECT

22,200 euro (75%) entirely to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

20 (2 of which foreign)

PERIOD

10 months (October 2007 - July 2008)

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic Development Division

DESCRIPTION

the project aims at improving the operators' knowledge of methodologies and services in the field of healthy ageing with a view of boosting projects devoted to the improvement of ageing citizens' life quality. The project is led by the City of Torino.

TITLE

NEW EUROPEAN PROFESSIONAL INTERNSHIPS

EU FUNDS FOR THE PROJECT

107,500 euro (50 %)

NUMBER OF PARTNERS

32 (29 of which foreign)

PERIOD

24 months (June 2006 - May 2008)

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic Development Division

DESCRIPTION

the project aims at offering intercultural training to

ai beneficiari, favorire l'apprendimento di nuove competenze e la capacità di agire in ambienti lavorativi in Europa. Il Comune di Torino partecipa in qualità di partner; capofila del progetto è l'Università degli Studi di Torino.

TITOLO
OUTILIS - INFORMATISES D'ORIENTATION TOUT AU LONG DE LA VIE

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

368.004 euro (75%)

NUMERO DI PARTNER

13 (di cui 3 stranieri)

DURATA

24 mesi (gennaio 2007 - gennaio 2009)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico; Divisione Servizi Educativi

DESCRIZIONE

il progetto intende creare un servizio di orientamento on line ispirandosi alla metodologia del bilancio di competenze di origine francese. Il Comune di Torino partecipa in qualità di partner; capofila del progetto è CIBC della Savoie.

SOCRATES

TITOLO

LA SOCIETA' CIVILE IN EUROPA - IMPARARE RECIPROCAMENTE, AGIRE INSIEME

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

10.867 euro (65%), interamente al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

4 stranieri

DURATA

36 mesi (marzo 2005 - luglio 2008)

REFERENTE

Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale

DESCRIZIONE

il progetto si inserisce nella linea Grundtvig 2 - partenariati per il miglioramento della qualità dell'educazione degli adulti e accessibilità alle opportunità di apprendimento lungo l'arco della vita. Ente coordinatore del progetto è l'Interkulturelles Netzwerk di Berlino.

TITOLO

MUSEUMS TELL MANY STORIES

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

12.569,93 euro (60%) di cui 9.724,83 euro al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

4 (di cui 3 stranieri)

DURATA

12 mesi (agosto 2006 - agosto 2007)

the participants, giving priority to the learning of new skills and the ability to work in Europe. The City of Torino participates in the project as a partner. The project leader is the University of Torino.

TITLE

OUTILIS - INFORMATISES D'ORIENTATION TOUT AU LONG DE LA VIE

EU FUNDS FOR THE PROJECT

368,004 euro (75%)

NUMBER OF PARTNERS

13 (3 of which foreign)

PERIOD

24 months (January 2007 - January 2009)

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic Development Division; Educational Services Division

DESCRIPTION

the project aims at delivering an on-line guidance service reflecting the French method of skill assessment. The projects is led by CIBC of Savoie; the City of Torino participates as a partner.

SOCRATES

TITLE

CIVIL SOCIETY IN EUROPE - RECIPROCAL LEARNING AND JOINT ACTION

EU FUNDS FOR THE PROJECT

10,867 euro (65 %) totally given the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

4 foreign partners

PERIOD

36 months (March 2005 - July 2008)

CONTACT

Youth and International Cooperation Division

DESCRIPTION

the project is part of the Grundtvig 2 Line - partnerships for learning, which is an action aimed at improving the quality of adult education and increasing the accessibility of lifelong learning opportunities for all European citizens. Interkulturelles Netzwerk of Berlin is the project coordinator.

TITLE

MUSEUMS TELL MANY STORIES

EU FUNDS FOR THE PROJECT

12,569.93 euro (60%) out of which 9,724.83 euro to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

4 (3 of which foreign)

PERIOD

12 months (August 2006 - August 2007)

REFERENTE

Vice DG Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Educazione al Patrimonio Culturale

DESCRIZIONE

il progetto mira a sviluppare le competenze del personale che si occupa di educazione e comunicazione nei musei, al fine di consentire il coinvolgimento del pubblico. Gli oggetti e le collezioni conservate nei musei sono utilizzati per promuovere il dialogo interculturale. Al progetto partecipano i principali musei torinesi. Coordinatore del progetto è l'Istituto per i Beni Culturali dell'Emilia Romagna.

EUROPE FOR CITIZENS TOWN TWINNING

TITOLO

EUROPE FOR CITIZENS - TOWN TWINNING CITIZENS MEETINGS

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

5.224 euro di cui 3.074 euro al Comune di Torino

DURATA

2 giorni (settembre 2007)

REFERENTE

Vice DG Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Relazioni Internazionali

DESCRIZIONE

il programma è stato utilizzato per finanziare le celebrazioni del 50 Anniversario del gemellaggio tra la Città di Torino e la Città di Chambéry, svoltesi a Torino nel mese di settembre.

V ACTION PROGRAM ON EQUAL OPPORTUNITIES

TITOLO

GENDERWISE - IL RUOLO DELL'UOMO COME AGENTE DI CAMBIAMENTO NELLA CONCILIAZIONE DEL LAVORO CON LA VITA FAMILIARE

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

non vi è contribuito

NUMERO DI PARTNER

11 (di cui 9 stranieri)

DURATA

15 mesi (dicembre 2005 - febbraio 2007)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico; Vice DG Servizi Amministrativi e Legali

DESCRIZIONE

il progetto ha la finalità di promuovere lo sviluppo di piani d'azione locali e regionali a favore delle pari opportunità, con il focus specifico sul ruolo degli uomini come agenti di cambiamento nella conciliazione della vita lavorativa e familiare. Obiettivo è anche il dialogo transnazionale sul tema.

CONTACT

Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - Division of Education for Cultural Heritage

DESCRIPTION

the project is intended to develop competence of the staff in charge of education and communication in museums, so as to foster the public's involvement through the use of objects and collections preserved as a tool promoting intercultural dialogue. The main Turin museums are involved in the project, coordinated by the Institute for Cultural Heritage of Emilia Romagna Region.

EUROPE FOR CITIZENS TOWN TWINNING

TITLE

EUROPE FOR CITIZENS - TOWN TWINNING CITIZENS MEETINGS

EU FUNDS FOR THE PROJECT

5,224 euro, out of which 3,074 euro to the City of Torino

PERIOD

2 days (September 2007)

CONTACT

Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - International Affairs Department

DESCRIPTION

the project served to finance the celebrations for the 50th Anniversary of the twinning agreement between Chambéry and Torino, held in Torino in September.

V ACTION PROGRAM ON EQUAL OPPORTUNITIES

TITLE

GENDERWISE - THE ROLE OF MAN AS CHANGING FACTOR IN THE CONCILIATION BETWEEN WORKING AND FAMILY LIFE

EU FUNDS FOR THE PROJECT

none

NUMBER OF PARTNERS

11 (9 of which foreign)

PERIOD

15 months (December 2005 - February 2007)

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic Development Division; Vice DG - Legal & Administrative Services

DESCRIPTION

the project aims at promoting the development of local and regional action plans in favour of equal opportunities, by focusing on men as the key factor in the reconciliation of professional and private life. In addition to that, attention is drawn on the international dialogue on the mentioned issue.

TITOLO**GETTING ENGAGED - WOMEN IN LOCAL DEVELOPMENT****NUMERO DI PARTNER**

8 (di cui 5 stranieri)

DURATA

15 mesi (dicembre 2006 - febbraio 2008)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico

DESCRIZIONE

il progetto ha l'obiettivo di realizzare uno scambio di esperienze e di conoscenze sulle azioni di sviluppo locale e la promozione delle pari opportunità di genere. Capofila del progetto è The Gate.

VI FRAMEWORK PROGRAM**TITOLO****D.I.A.D.E.M. - DELIVERING INCLUSIVE ACCESS FOR DISABLED OR ELDERLY MEMBERS OF THE COMMUNITY****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

1.950.000 euro (60%), di cui 80.300 euro al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

6 (di cui 5 stranieri)

DURATA

36 mesi (settembre 2006 - settembre 2009)

REFERENTE

Divisione Patrimonio, Partecipazioni, Sistema Informativo, Innovazione e Integrazione

DESCRIZIONE

finalità del progetto è consentire l'accesso all'informazione da parte di soggetti con difficoltà. Questo progetto si basa sull'ipotesi che la tecnologia Expert System possa essere utilizzata per monitorare gli input degli utenti e personalizzare il supporto di assistenza. Coordinatore di progetto è Norsk Regnesentral (Norvegia). La Città di Torino ha il ruolo di verifica e test del prototipo sviluppato all'interno del progetto.

TITOLO**PICTURE****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

2.279.560,83 euro (65%), di cui 62.210 euro al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

11 (di cui 10 stranieri)

DURATA

36 mesi (gennaio 2006 - gennaio 2009)

REFERENTE

Divisione Patrimonio, Partecipazioni, Sistema Informativo, Innovazione e Integrazione

DESCRIZIONE**TITLE****GETTING ENGAGED - WOMEN IN LOCAL DEVELOPMENT****NUMBER OF PARTNERS**

8 (5 of which foreign)

PERIOD

15 months (December 2006 - February 2008)

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic Development Division

DESCRIPTION

the project is meant to favour experience and knowledge exchange on local development actions and, in general, to promote equal opportunities. It is led by The Gate.

VI FRAMEWORK PROGRAM**TITLE****D.I.A.D.E.M. - DELIVERING INCLUSIVE ACCESS FOR DISABLED OR ELDERLY MEMBERS OF THE COMMUNITY****EU FUNDS FOR THE PROJECT**

1,950,000 euro (60%), out of which 80,300 euro to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

6 (5 of which foreign)

PERIOD

36 months (September 2006 - September 2009)

CONTACT

Property, Participation, Information System, Innovation and Integration Division

DESCRIPTION

the project aims at implementing the access to the information for people with difficulties. This project is based on the thesis that the Expert System Technology can be used to monitor inputs of users and personalize the assistance support. The project coordinator is Norsk Regnsentral (Norway). The City of Torino plays the role of checking and testing the prototype born within the project.

TITLE**PICTURE****EU FUNDS FOR THE PROJECT**

2,279,560.83 euro (65%), out of which 62,210 euro to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

11 (10 of which foreign)

PERIOD

36 months (January 2006 - January 2009)

CONTACT

Property, Participation, Information System, Innovation and Integration Division

DESCRIPTION

il progetto, riguardante la misurazione dell'impatto potenziale dell'ICT nelle municipalità, si propone di aiutare gli amministratori pubblici a valutare con precisione quali saranno le ricadute economiche e i vantaggi organizzativi delle spese in sistemi informatici, favorendo la crescita del mercato ICT europeo e promuovendo la standardizzazione di soluzioni e infrastrutture. La Città di Torino partecipa come partner; SAP AG (Germania) è coordinatore.

TITOLO**SEMANTICGOV****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

2.720.000 euro (60%), di cui 132.500 euro al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

9 (di cui 8 stranieri)

DURATA

36 mesi (gennaio 2006 - gennaio 2009)

REFERENTE

Divisione Patrimonio, Partecipazioni, Sistema Informativo, Innovazione e Integrazione

DESCRIZIONE

il progetto è orientato a verificare la possibilità di costruzione di una infrastruttura, a livello nazionale ed europeo, interoperabile, in grado di sfruttare servizi web, semanticamente abilitati, facilitando la rintracciabilità e l'esecuzione di questi servizi. Il Comune di Torino ha il ruolo di coordinatore dell'attività di monitoraggio della qualità complessiva del progetto.

TITOLO**HOPS****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

2.790.000 euro (50%), di cui 115.200 euro al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

13 (di cui 8 stranieri)

DURATA

36 mesi (gennaio 2004 - gennaio 2007)

REFERENTE

Divisione Patrimonio, Partecipazioni, Sistema Informativo, Innovazione e Integrazione

DESCRIZIONE

il progetto intende realizzare una piattaforma per l'erogazione di servizi ai cittadini sfruttando l'accesso vocale ad un sistema informativo di riconoscimento basato sul web semantico e sulle ontologie relative al dominio interessato. Capofila è la Città di Barcellona.

the project, dealing with the evaluation of the potential impact of ICT in the municipalities, aims at helping out the public administrators in forecasting precisely how the expenses concerning ICT Systems can affect economy or offer administrative advantages. The aim of the project is benefiting the ICT growth in Europe and promoting standard solutions and infrastructures. SAP AG (Germany) is the project leader.

TITLE**SEMANTICGOV****EU FUNDS FOR THE PROJECT**

2,720,000 euro (60%), out of which 132,500 euro to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

9 (8 of which foreign)

PERIOD

36 months (January 2006 - January 2009)

CONTACT

Property, Participation, Information System, Innovation and Integration Division

DESCRIPTION

the project aims at implementing a kind of infrastructure national and European wide, efficient enough to launch the construction of semantic web models, services and software to be used in the Public Administration. The City of Torino coordinates the mentoring activity of the overall project.

TITLE**HOPS****EU FUNDS FOR THE PROJECT**

2,790,000 euro (50%), out of which 115,200 euro to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

13 (8 of which foreign)

PERIOD

36 months (January 2004 - January 2007)

CONTACT

Property, Participation, Information System, Innovation and Integration Division

DESCRIPTION

the project aims at implementing a platform for the provision of services to citizens using vocal access to a voice recognition information system based on the semantic web and on the ontology relating to the involved domain. The project leader is the City of Barcelona.